

**CROISIÈRES**

Vous partez en croisière? Consultez notre dossier pour vous préparer adéquatement: [cyberpresse.ca/croisieres](http://cyberpresse.ca/croisieres)

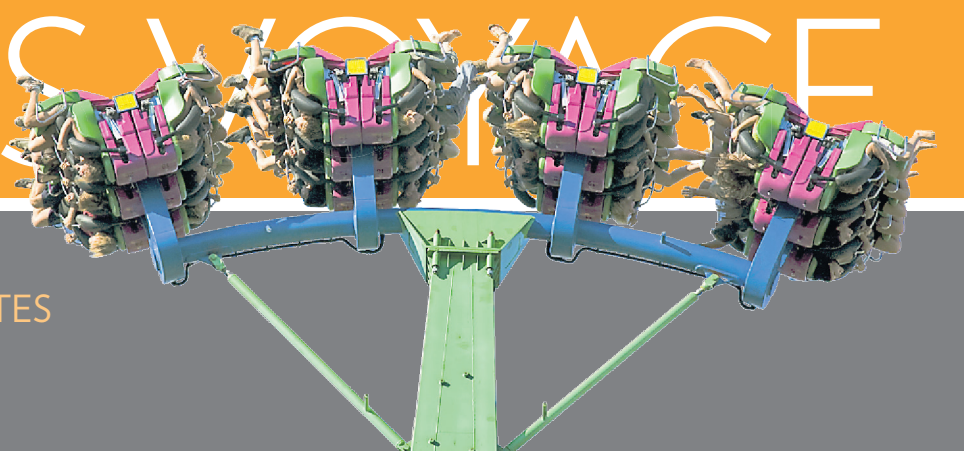


**QUÉBEC**

Suivez la tournée de Yann Perreau au Québec: [cyberpresse.ca/perreau](http://cyberpresse.ca/perreau)



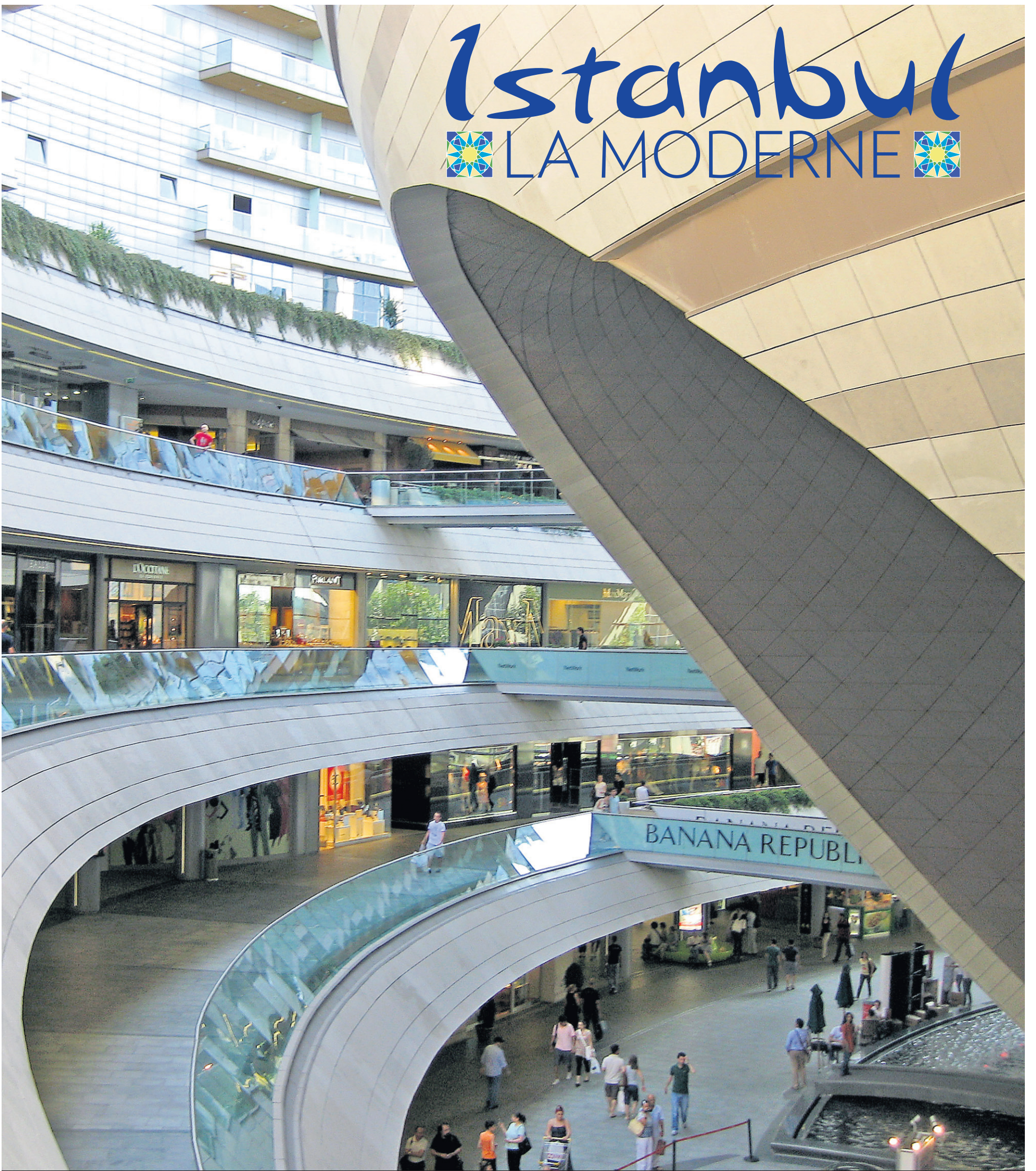
# VACANCES VOYAGE



BRUNO  
BLANCHET  
LA COUPE GREY  
PAGE 3

TOP 10  
DIX SENSATIONS FORTES  
MADE IN QUÉBEC  
PAGES 4 ET 5

## Istanbul LA MODERNE



Istanbul a plus de 3000 ans et pourtant, les soirs d'été sur l'avenue Istiklal, une grande artère piétonnière, la ville est une adolescente en minijupe, nombril percé, épaule tatouée, convaincue de son éternelle jeunesse. Considérée comme la «ville la plus sous-estimée de l'Europe» par les revues branchées, la capitale turque, où vivent 13 millions de personnes, est aussi vibrante que New York, aussi romantique que Paris et aussi cool que L.A. Mieux encore, elle réussit à être toutes les villes en même temps sans jamais perdre son identité.

Un reportage de Nathalie Petrowski, pages 8 et 9

PHOTO NATHALIE PETROWSKI, LA PRESSE

Profitez du **Soleil**  
avec **vacancestmr.com**

**Sol Melia CUBA**



[vacancestmr.com](http://vacancestmr.com)



**Melia Las Antillas 4,5★**  
29 et 30 août - 1 semaine - tout compris - 16 ans et +

**998\$**



**Melia Las Dunas 4,5★**  
28 août - 1 semaine - tout compris

**948\$**



**Sol Rio De Luna Y Mares 4★**  
30 août - 1 semaine - tout compris

**768\$**

Visitez [vacancestmr.com](http://vacancestmr.com) ou contactez votre agent de voyages. Voir détails et conditions en page 4.

## VACANCES/VOYAGE

## LES MEILLEURS PRIX DE LA SEMAINE

ANDRÉ DÉSIRONT, COLLABORATION SPÉCIALE


**470 \$**  
BRUXELLES

**VOL** > de Montréal, avec Vacances Transat, pour un départ le 22 septembre et un retour le 10 octobre sur Air Transat, toutes taxes incluses. Disponible dans toutes les agences de voyages.


**614 \$**  
VARADERO (CUBA)

**FORFAIT** > un forfait de Vacances Sunwing, départ du 6 septembre pour une semaine au Playa Caleta ★★★½, disponible sur [www.bonitour.com](http://www.bonitour.com).


**533 \$ US**  
AMÉRIQUE CENTRALE

**CROISIÈRE** > une semaine sur le *Carnival Valor*, de Carnival, au départ de Miami le 6 décembre, pour l'Amérique centrale, taxes incluses, mais avion non compris, pour une cabine intérieure offert par le grossiste ÉvasionCroisières Encore. Dans toutes les agences de voyages.

Il s'agit des propositions offrant le meilleur rapport qualité/prix, repérées mercredi.

## JOURNAL DE BORD

## CYBERPRESSE.CA

Consultez notre blogue, nos dossiers et nos grands reportages, mis à jour d'heure en heure, sur [cyberpresse.ca/voyage](http://cyberpresse.ca/voyage)

STÉPHANIE MORIN



## TRANSPORT AÉRIEN

## Le palmarès des transporteurs aériens américains

Le magazine *Travel + Leisure* vient de publier son palmarès 2009 des 19 compagnies aériennes américaines, en tenant compte du pourcentage des vols qui atterrissent selon l'horaire prévu. Règle générale, la plupart des transporteurs ont amélioré leur fiche par rapport à 2008. La compagnie qui a effectué le plus grand bond: Northwest. Voici quelques résultats:

1	> Hawaiian	89,5%
5	> US Airways	80,4%
7	> Northwest	79,6%
10	> Delta	76,9%
11	> American Eagle	76,1%
13	> Continental	75,3%
14	> United	75,0%
18	> American	73,4%
19	> Comair	70,7%

Pour le palmarès complet: [www.travelandleisure.com](http://www.travelandleisure.com)

## SONDAGE

## Au diable internet!

Courriel, cellulaire, internet et autres technologies n'ont pas éliminé la bonne vieille carte postale dans le cœur des voyageurs. Un sondage réalisé récemment par l'Association des agents de voyages britanniques révèle que plus de 50% des voyageurs adultes envoient toujours des cartes postales, et ce même si 71% d'entre eux admettent transmettre aussi des textes électroniques à leur famille et leurs amis. De plus, 26% des répondants conservent toutes les cartes postales qu'ils reçoivent. Qui aurait envie d'aimer un courriel sur le frigo?

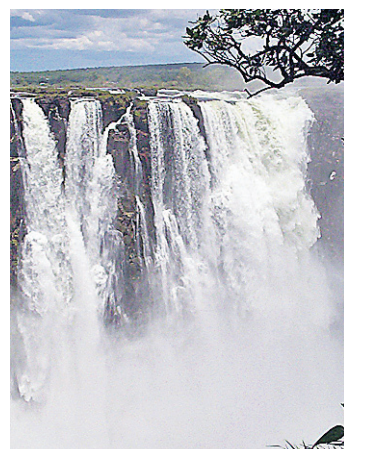


## ZIMBABWE

## Les chutes Victoria comptent sur le Mondial 2010

L'industrie touristique zimbabwéenne compte sur le Mondial de football organisé en Afrique du Sud voisine, en 2010, pour remettre les spectaculaires chutes Victoria au goût du jour. En raison des violences politiques et de l'inflation inouïe au Zimbabwe, le tourisme s'est effondré depuis 10 ans. La Coupe du monde suscite de nombreux espoirs: les chutes ne sont qu'à 90 minutes de vol de Johannesburg, où se joueront le match d'ouverture et la finale du Mondial. Plusieurs hôtels sont déjà en réflexion et la ville de Victoria Falls souhaite augmenter de six à 28 le nombre d'hélicoptères autorisés à survoler les chutes.

Source: AFP



## SUISSE

## Des prières pour stopper la fonte des glaciers

Les habitants de Fiesch, dans le Haut-Valais en Suisse, veulent prier contre le réchauffement climatique et la fonte du glacier d'Aletsch. Pour ce faire, ils doivent obtenir du pape la modification d'un serment, vieux de plus de 300 ans. En 1678, les habitants de Fiesch et de la vallée de Fiesch avaient fait serment de vivre de manière vertueuse et de prier contre la croissance du glacier: il s'agissait de lutter contre celle-ci et d'éviter que le village soit inondé par le débordement du lac de Marjelen. Pour renforcer l'effet de ces prières, une procession annuelle a été instaurée en 1862. Depuis, les temps ont changé et beaucoup de glace a fondu, au point que le glacier a reculé de 115 m entre 2005 et 2006. Selon Herbert Volken, préfet du district de Conches, «si le glacier fond, c'est que nous avons trop prié». Pour que le glacier croisse à nouveau, il faut donc modifier ce «serment catastrophique» à l'heure du changement climatique. La décision appartient toutefois au pape Benoît XVI: les habitants de Fiesch espèrent obtenir une audience au Vatican en septembre ou en octobre, et sont convaincus que le souverain pontife accédera à leur requête et les déliera de leur serment d'antan...

Source: Presse Canadienne

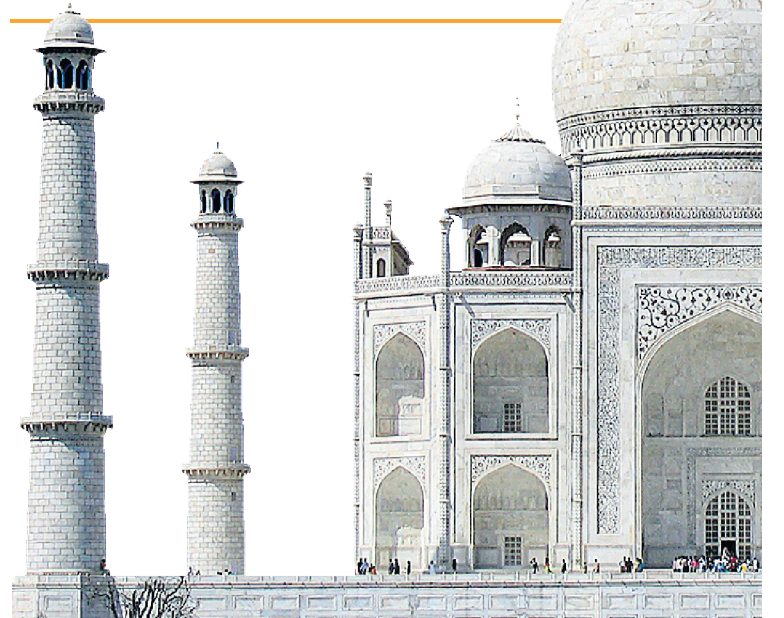


PHOTO AFP

## INDE

## Le Taj Mahal en danger

Une grande roue plus haute que le London Eye. Un téléphérique. Des ponts de cordes. Voilà quelques-unes des nouvelles «attractions» qui pourraient bientôt voisiner le mythique Taj Mahal, en Inde. L'Agence de développement de la ville d'Agra s'est attiré plusieurs critiques en suggérant ces ajouts, censés améliorer «l'expérience des visiteurs». Si tout se concrétisait, le Taj Mahal se retrouverait perdu au milieu d'un vaste Disneyland, manière Bollywood. Tant qu'à y être, pourquoi ne pas peindre le palais aux couleurs de l'arc-en-ciel et le recouvrir d'enseignes aux néons?



**RENCONTRES D'INFORMATION**

**VOYAGES LAMBERT**

*Culturelle*

**À MONTRÉAL, LE DIMANCHE 30 AOÛT 2009**  
LIEU: AUBERGE UNIVERSEL - 5000, RUE SHERBROOKE EST

**12h00**  
- INDE DU NORD & NÉPAL -  
Départ: 7 février 2010

- ÉTHIOPIE -  
Départ: 11 janvier 2010

**14h00**  
- JAPON -  
Départ: 8 avril 2010

- ÉGYPTE: 5000 ANS D'HISTOIRE -  
Départs: 24 janvier & 14 février 2010

**16h00**  
- ALLEMAGNE -  
Départ: 20 mai 2010

- LES PERLES DE LA BALTIQUE -  
Départ: 10 mai 2010

[www.voyages-lambert.com](http://www.voyages-lambert.com)  
1.800.667.8042

**Martinique Gourmande**

Du 14 août au 13 septembre 2009

La Martinique vous invite à la découverte des saveurs antillaises dans 7 restaurants de Montréal. Prolongez votre été en dégustant un menu délicieux inspiré de la gastronomie martiniquaise!

Inscrivez-vous et participez aux ateliers de dégustation de rhum *La Favorite*. Courez la chance de remporter une bouteille de rhum d'Appellation d'Origine Contrôlée.

Pour plus d'informations: [information@lamartinique.ca](mailto:information@lamartinique.ca) [lamartinique.ca](http://lamartinique.ca) 514-844-8566

**LE FLAMBARDO**  
Apportez votre vin  
851, Rachel Est 514 596-1280

**VERTESS**  
540, ave Duluth Est 514 842-4443

**CONFUSION**  
1637, St-Denis 514 288-2225

**l'indépendant**  
1330, Ste-Catherine Est 514 523-8471

**COCAÏNE**  
3842, St-Denis 514 286-0700

**kalalu**  
1431, St-Denis 514 849-7787

**KIANO**  
1413, City Councilors 514 849-7787

**VOYAGES SOLIDAIRES**

**Expérience de bénévolat**

proposée aux personnes de 50 ans et plus avec hébergement dans une famille d'accueil

**Bénin, Burkina Faso, Dharamsala (Inde), Panama, Sénégal et Vietnam**

Séjour de 7 semaines  
COUT: 5 225 \$  
(formule « tout inclus »)

Pour assister à une séance d'information, téléphonez au 514 278-3535, poste 260

<http://voyageassolidaires.collegemv.qc.ca>

**VOYAGES TRANSASIE**

1672 Avenue Lincoln, Montréal, QC, H3H 1G9  
Télécopieur: 514 932-3688  
Courriel: [voyagestransasie@hotmail.com](mailto:voyagestransasie@hotmail.com)

514 932-8388 / 1 888 932-8388

**Impression de Chine 10 jrs**  
Visite: Beijing - Hangzhou - Xitang - Suzhou - Shanghai  
Départs garantis: 1 698 \$  
2 nov.: 1698 \$ 1698 \$  
1<sup>er</sup> déc.: 1898 \$ - 6 oct.: 1988 \$

**La Chine 14 jrs**  
à travers le temps - Ensemble, à la recherche des légendes perdues...  
Visite: Beijing - Datong - Wutaishan - Taiyuan Pingyao - Xi'an - Luoyang - Zhengzhou - Shanghai  
Départ garanti: 2 580 \$  
22 oct.: 2638 \$ 17 nov. et 9 déc.: 2580 \$

**La Chine 18 jrs**  
à travers sa culture  
Visites: Beijing - Xi'an - Guilin - Hangzhou - Shaoxing - Ningbo - Xitang - Suzhou - Wuxi - Jinze - Shanghai  
Départs garantis: 2 598 \$  
23 sept., 25 oct. et 4 nov.: 2598 \$

**Images de Chine 18 jrs**  
Visite: Beijing - Xi'an - Hangzhou - Suzhou - Croisière en Trois Gorges - Chongqing - Guilin - Canton - Hongkong  
Départs garantis: 3 398 \$  
le 23 sept.: 3 698 \$  
le 2 nov.: 3 398 \$

**Rêve de Chine 14 jrs**  
Visites: Beijing - Xi'an - Guilin - Hangzhou - Xitang - Suzhou - Shanghai  
Départ garanti: 1 998 \$  
17 sept. et 2 nov.

**La Chine 25 jrs**  
à travers ses paysages  
Visites: Beijing - Xi'an - Longmen - Luoyang - Yichang - Trois Gorges (croisière 5\*) - Chongqing Guilin - Hangzhou - Xitang - Suzhou - Shanghai  
Départ garanti: 4 298 \$  
7 oct.

Contactez-nous pour réserver votre séance d'information

Et bientôt d'autres départs garantis

Billets d'avion Chine, Vietnam, Thaïlande, Singapour, Japon

Prix par pers. en occupation double incluant: 1. Hôtel 5 \*\*\*\*\*; 2. Les transports internationaux et locaux; 3. Les billets d'entrées; 4. Tous les repas et soirées culturelles; 5. Les services de guides francophones; 6. Taxes et coût de la contribution au fonds d'indemnisation des clients des agences de voyages.

**Notre rêve, notre passion...**

## De plus en plus de chambres d'hôtes à Paris

AGENCE FRANCE-PRESSE

Crise oblige, les chambres d'hôtes se multiplient à Paris, première ville touristique au monde.

Lancé il y a 55 ans dans les campagnes avec les Gîtes de France, l'hébergement chez l'habitant a gagné la capitale et est actuellement en pleine expansion, encouragé par la municipalité qui a lancé en 2005 une charte «Hôtes qualité Paris» labellisant les chambres répondant à un cahier de charges. Quelque 500 sont actuellement répertoriées, contre 300 en 2007, selon l'Office du tourisme de Paris.

La mairie a pour objectif «de doubler leur nombre d'ici à 2010», indique-t-on au cabinet de Jean-Bernard Bros, adjoint au maire chargé de ces questions, où on loue cette forme de tourisme «résolument participatif, plus convivial et plus interactif», calqué sur le modèle des *bed and breakfast* anglo-saxons.

C'est d'ailleurs la clientèle anglo-saxonne qui se montre la plus demandeuse de cette formule «hors de chez soi, comme chez soi» où les hôtes se transforment en ambassadeurs d'une capitale française pas toujours réputée pour son hospitalité.

Avec ce mode d'hébergement, le prix moyen est de 70 à 80 euros la nuit pour deux personnes. Les tarifs sont libres.

LES NOUVELLES AVENTURES DE BRUNO

**CYBERPRESSE.CA**  
Retrouvez les chroniques de Bruno Blanchet sur [cyberpresse.ca/blanchet](http://cyberpresse.ca/blanchet)

# La coupe Grey

« Leurs vœux étaient réels. Mon trouble aussi. Je n'étais pas en train de faire un infarctus: j'étais bouleversé. »

**BRUNO BLANCHET**  
COLLABORATION SPÉCIALE

**LAOS** — La veille de notre départ du Laos, au bord de la piscine de la Villa Maly, nos hôtes laotiens ont organisé un baci. Pour l'émission de télévision.

Le baci, en Asie, est une occasion de se réunir entre voisins pendant quelques heures et de souhaiter la bienvenue à un étranger, d'offrir ses vœux de bonheur à des nouveaux mariés ou de dire au revoir à un ami. L'alcool de riz coule à flots, on joue de la musique, on sert des amuse-gueules, et ce serait l'équivalent du 5 à 7 de chez nous s'il n'y avait pas, au milieu, une bande de petits vieux assis en tailleur autour d'un gros pot de fleurs tressées qui ressemble à la coupe Grey.

Je pourrais vous l'expliquer pépère, à la manière du dictionnaire, en vous décrivant le titre et la fonction de chacun des participants et en vous donnant le nom exact du trophée. J'écris 300 mots et je signe Wikipédia.

Mais il y a le dictionnaire pour ça. Je préfère de loin tenir le rôle inconfortable du gars qui dira peut-être n'importe quoi parce qu'il est persuadé, de toute façon, que tout est une question de point de vue et que rien ne peut être décrit.

« Qu'est-ce qui vous arrive ce matin, monsieur Blanchet? »

— Une remise en question, monsieur Dubé. »

Saviez-vous qu'on peut véritablement voir le bambou pousser? C'est, en tous les

cas, ce que m'avait raconté Gilles, jeudi dernier; ce sympathique Québécois vit au Vietnam depuis une quinzaine d'années.

« En une journée, la tige peut allonger d'une dizaine de centimètres sans problème. Et si tu t'assois devant, avec un peu de concentration, tu peux le voir pousser, Bruno. »

— Je te crois pas, Gilles.  
— O.K. Qu'est-ce que tu fais cet après-midi? »

On a planté un bâton derrière le tronc, avec un petit trait au Bic pour indiquer sa position, puis on s'est acheté une caisse de 12, on s'est assis dessus et on s'est juré de ne pas bouger avant d'avoir vu le bambou pousser.

Excitant?

Fiou! Les choses qui te passent par la tête lorsque tu concentres ton attention sur le bout d'un bambou...! D'abord, tu te trouves drôle. Original. Tu penses que tu dois être le seul en train de faire ça sur la planète... Puis, tu te trouves naïveux. Puis drôle encore. Puis tu débouches une autre bière... Et soudainement, la magie opère. Tu te sens inutile. Comme une pierre. Comme un astronaute en orbite autour de la Terre. Tu te confonds dans l'univers. Tu es le témoin du temps qui passe. Passe-t-il moins vite? Hmm. Tu l'entends battre dans ta poitrine... Passe-t-il plus fort? Parce que tu t'énerves! Plus ça avance, moins ça bouge. Et à force de concentration, tu t'es convaincu de l'importance du moment, de la gravité de la démonstration: car quand tu verras, de

tes yeux, le bout du bambou dépasser la petite ligne bleue, dans cette fraction de seconde, tu feras l'expérience du passé, de l'avenir et du présent.

En même temps. Voilà.

Tout ça pour dire que ce que j'avais appris au sujet du baci, avant d'y être convié en tant qu'invité d'honneur, c'est qu'il s'agissait d'un truc un peu vieillot, un peu longuet, qui finissait avec une espèce de bénédiction.

Assis devant le groupe de personnes âgées, je rigolais. Ils chantaient et jouaient du tam-tam et le tout ressemblait à un jam de vieux hippies.

Puis, au moment de la bénédiction, sans crier gare, un malaise inexplicable s'est emparé de tout mon petit moi. J'avais des frissons dans la nuque. Le cou mou. Le cœur qui battait la chamade. J'avais le vertige. Drôle de moment pour faire une crise cardiaque...

En direct, à la télé!

Parce que j'étais là, au travail, habillé et maquillé pour l'occasion, dans une mise en scène orchestrée pour la télévision, et les caméras tournaient autour de moi, et tout cela aurait pu être aussi vrai qu'une émission de télé-réalité.

Mais les vieillards, eux, ne le savaient pas. Pour eux, les caméras ne faussaient pas le caractère sacré de la cérémonie.

Pour eux, c'était un baci. Pour eux, j'étais un ami.

Ils venaient, tour à tour, m'attacher des bouts de ficelle autour des poignets, en murmurant un truc, puis ils me serraient les mains, comme on serre la main d'un frère, en me regardant droit dans les yeux; et ils me souhaitaient un bon retour ou une bonne vie, je ne sais pas, peu importe, car malgré la barrière du langage, leur message d'amour passait comme un boulet, de l'authenticité de leur regard usé, de la rugosité de leurs belles mains ridées, tremblantes, et m'était



PHOTO BRUNO BLANCHET, COLLABORATION SPÉCIALE  
Une petite fille et un bébé kamu, au Laos.

offert à moi, cet étranger qu'ils n'avaient pas connu et qu'ils ne connaîtraient jamais, mais qu'ils aimeraient, toujours, de façon inconditionnelle.

Leur vœux étaient réels. Mon trouble aussi.

Je n'étais pas en train de faire un infarctus: j'étais bouleversé.

Surtout lorsqu'ils m'ont remis la coupe Grey.



Ce matin, du balcon de l'hôtel Springlands, à Moshi, en Tanzanie, on aperçoit le toit de l'Afrique, le fameux Kilimandjaro, là-bas, dans la brume.

Des jeunes marchent le long de la voie du chemin de fer. Un oiseau siffle comme un téléphone cellulaire.

Il fait froid. J'ai un début de grippe.

Demain, nous partons à la montagne.

## De l'espoir pour le mal des transports

MATHIEU PERREAULT

Qui dit voyages dit souvent mal des transports. Particulièrement pour les enfants, qui ont souvent des nausées durant les longs trajets en voiture ou en avion.

Les solutions ne sont pas nombreuses. « Il y a principalement le Gravol et les timbres de scopolamine »,

explique Sandrine Grégoire, pharmacienne au Pharmaprix à l'angle de l'avenue du Mont-Royal et du boulevard Saint-Laurent. « Gravol a aussi lancé un médicament à base de gingembre qui, selon certaines études, a un effet égal ou un peu moindre. Il y a aussi un traitement basé sur la médecine chinoise, une digipuncture sur les poignets,

mais c'est pour les personnes qui ne veulent vraiment pas de médicament. »

Les recherches sur les causes du mal des transports sont encore à leurs balbutiements. « On sait que c'est dû à une incongruence entre les différents sens et les systèmes vestibulaire, proprioceptif et visuel », explique Jocelyn Faubert, psychologue et direc-

teur du Laboratoire de psychophysique et perception visuelle de l'École d'optométrie de l'Université de Montréal. « On pense que le mal des transports affecte davantage les enfants parce qu'ils ont moins de facilité à s'adapter à l'accélération visuelle qui survient quand on se déplace à grande vitesse. Et avec la vieillesse, la dépendance à l'aspect visuel des choses en mouvement et le mal des transports reviennent. Le corps perd sa capacité de suivre le mouvement de yeux. »

Pour mieux comprendre le mal des transports et pour trouver de nouveaux traitements, M. Faubert mène actuellement trois études. « On veut savoir si le détail de l'information visuelle, par exemple le flou du paysage qui défile, influe sur le mal des transports, si les stimulations sensorielles d'autres sens, par exemple le ventilateur, la radio ou une fenêtre ouverte, ont un impact, et on veut aussi connaître l'efficacité des deux principaux médicaments. »

**clubvoyages**  
Repentigny

**CIRCUITS EXCLUSIFS ACCOMPAGNÉS EN PETITS GROUPES DE 12 À 16 PERS. MAX.**

**PÉROU EXCLUSIF** 13 sept. à 16 oct. (21 jrs.) | Départ garanti (comp. 13 places disponibles)

**ÉGYPTE** 15 nov. (21 jrs.) | 4 320 \$ par pers., occ. dbl, vols Air France, tx incl., hôtel 4/5\*, 42 repas, croisière Nil 5\*, Abou Simbel en avion. Non incl.: 0,35 % frais OPC et visa.

**Inde** 11 fév. (20 jrs.) | Chine 28 fév. (21 jrs.)  
**Vietnam** Cambodge 16 fév. (24 jrs.)  
**Égypte et Pétra** 6 mars (24 jrs.)

**SOIRÉES CONFÉRENCES D'AOÛT À NOS BUREAUX • RSVP**  
**Égypte 18, 27 | Inde 26 | Vietnam 25**

**1 866 582-6065**  
[www.repentigny.clubvoyages.com](http://www.repentigny.clubvoyages.com)

**Club Med** Le WOW de l'été **114\$ / nuit** à partir de

**TOUTS LES BONHEURS DU MONDE**

**COLUMBUS ISLE (BAHAMAS), IXTAPA PACIFIC, CANCUN YUCATAN, LES BOUCANIERS (MARTINIQUE), LA CARAVELLE (GUADELOUPE) ET PUNTA CANA**

Choisissez votre date de voyage en septembre et octobre 2009 et découvrez votre prix WOW!

Le prix est basé pour les dates de séjour en septembre et en octobre. Le prix est par personne, par nuit, en occ. double. Cette promotion est offerte pour un séjour minimum de 3 nuits et ne comprend pas le vol et les transferts. Certaines dates ne sont disponibles qu'avec les vols noisilles du Club Med. La carte de membre de 60 \$ est en sus.

**FORFAIT À PARIS 7 jours 1 115 \$** Citadines Place d'Italie (studio)  
Départ 13 septembre. Retour 20 septembre. Comprend le vol de Montréal avec Corsair, 6 nuits d'hébergement en studio occ. double et les taxes.

**FORFAIT BALNÉAIRE À NICE 8 jours 1 287 \$** Citéa Nice Acropolis (studio)  
Départ 30 août. Retour 7 septembre. Comprend le vol de Montréal avec Air Transat, 7 nuits d'hébergement en studio occ. double, les transferts et les taxes.

**CROISIÈRE À BORD DU COSTA MEDITERANEA** À partir de **1 969 \$**  
Départ 21 décembre. Retour 28 décembre. Itinéraire: La Romana, Catalina, Tortola, Antigua, Ste-Lucie, Guadeloupe et St-Martin. Comprend le vol de Montréal avec Air Transat, la croisière de 7 nuits en occ. double (cat. int.), les transferts et les taxes.

Les prix n'incluent pas la contribution au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3,50 \$ par 1 000 \$. La TPS et la TVQ sont comprises dans les tarifs. Réservations jusqu'au 16 août 09.

**CINQUIÈME SAISON** 514.270.1237  
30 avenue de l'Épée | Outremont | sans frais: 1 800 5.SAISON

**LE MONDE avec Explorateur VOYAGES**

**AUTOMNE 2009 :** dernières places disponibles  
Circuits de 3 semaines (\*4 sem.)

5 sept. : **CHINE\***  
26 sept. : **NAMIBIE / BOTSWANA**  
10 oct. : **AFRIQUE DU SUD**  
7 nov. : **MYANMAR (BIRMANIE), LAOS / CAMBODGE, INDONÉSIE, INDE DU SUD, NÉPAL, PATAGONIE (CHILI ET ARGENTINE), PÉROU / BOLIVIE, ÉGYPTE, LIBYE**  
14 nov. : **Vietnam, INDE DU NORD**

DÉPARTS DE NOËL (19 décembre)  
**Vietnam, Thaïlande, Inde du Nord, Inde du Sud, Laos / Cambodge, Myanmar (Birmanie), Pérou / Bolivie, Patagonie (Chili et Argentine), Éthiopie, Kenya / Tanzanie, Égypte**

**[FORMULE TOUJOURS INCLUS]**  
328 Ontario Est, Mtl **514.847.1177**  
BILLET D'AVION Asie, Afrique, Amérique, Europe  
[www.explorateur.qc.ca](http://www.explorateur.qc.ca)

**clubvoyages** Club Aventure  
17 agents au rythme du monde  
514 527-0999 ☎ Mont-Royal

**Bruxelles** • Air Transat, vol seul **528 \$**  
Départ 15 sept. • Retour 7 oct.

**Marseille** • Air Transat, vol seul **528 \$**  
Départ 3 oct. • Retour 13 oct.

**Buenos Aires** • Air Canada **938 \$**  
Départ 10 sept. • Retour 8 oct.

**Duo Vienne-Budapest** • Air Transat **1328 \$**  
Hôtels 3\*, pet.-dél., transf. aéro. a/s, train 2e cl.  
Départ 26 août • Retour 3 sept.

**Forfait Australie** • Air Canada **4199 \$**  
4 nts d'hôtel Sydney, 21 nts appart. Gold Coast  
Transferts, tour de ville et croisière baie de Sydney  
Départ 20 oct. • Retour 15 nov.

**TOUR DU MONDE**  
Prenez rendez-vous avec notre spécialiste

Prix par pers. (à partir de) en occ. double en vigueur au moment de l'impression, sous réserve de disponibilité au moment de la réservation et incluant les taxes. Non compris: fond d'indemnisation des clients des agences de voyages.  
Permis du Québec

**Hors des sentiers battus**  
**clubaventure.com**  
Permis du Québec

**VOYAGES DE GROUPES EXCLUSIFS • EN FRANÇAIS**

**Féerie de Noël en Bavière et à Berlin • 2 décembre**  
12 jours • Visites, concerts, marchés de Noël

**Croisière Asie • 17 fév.**  
16 ou 30 jours • Singapour, Thaïlande, Viêt Nam, Japon, Chine, Taiwan, Corée du Sud.

**Croisière Amérique du sud • 25 fév.**  
19 jours • Buenos Aires, Argentine, Chili, Uruguay, Terre de Feu • Hôtel et navire 5\*

**Scandinavie et Russie • 11 juin**  
Croisière 16 jours • Suède, Finlande, Estonie  
2 jours à St-Petersbourg • Nouveau navire

**Croisière Fjords de Norvège, Cap Nord, Soleil de Minuit • 18 juin**  
16 jours • Amsterdam, Geiranger, Olden, Bergen

Accompagnateurs au départ de Montréal

**1 888 657-5759**  
[www.voyagefleury.com](http://www.voyagefleury.com)

**GRUPE VOYAGES QUÉBEC**

**WASHINGTON EXPRESS**  
17 SEPTEMBRE ET 8 OCTOBRE (5 JOURS, 4 REPAS) **709 \$**

AMÉRIQUE	
ESCAPE AU MONT-TREMBLANT 9 octobre (3 jours, 5 repas) ...	<b>479 \$</b>
ON PREND TOUJOURS UN TRAIN 30 octobre (3 jours, 4 repas) ...	<b>499 \$</b>
LA MÉLODIE DU BONHEUR À TORONTO 5 septembre (3 jours, 7 repas) ...	<b>459 \$</b>
TORONTO ET NIAGARA 4* et 25 septembre (4 jours, 11 repas) ...	À partir de <b>579 \$</b>
LONG WEEK-END À NEW YORK 4 septembre et 9 octobre* (4 jours) ...	<b>589 \$</b>
CIRQUE DU SOLEIL À NEW YORK 20 novembre, 4 et 11 décembre (4 jours) ...	<b>679 \$</b>
MARY POPPINS À NEW YORK 27 décembre (4 jours) ...	Enfant, 359 \$ <b>679 \$</b>
NASCAR AU NEW HAMPSHIRE 18 septembre (5 jours, 2 repas) ...	<b>639 \$</b>
LES AMISH ET L'USINE NEW HOLLAND 25 octobre (4 jours, 7 repas) ...	<b>559 \$</b>

Prix par personne en occ. double incluant: transport, hébergement et taxes. La contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3,50 \$ par tranche de 1 000 \$ est exclue.

PHILADELPHIE ET LE PAYS DES AMISH	
10*, 24 septembre et 8 octobre (4 jours, 7 repas) ...	<b>589 \$</b>
*Départ autocar Grand Luxe, supplément 40 \$	
LES MONTAGNES BLANCHES DU NEW HAMPSHIRE 17 octobre (2 jours, 4 repas) ...	<b>339 \$</b>
ESCAPE À BOSTON 3 octobre (4 jours, 8 repas) ...	<b>419 \$</b>
BOSTON ET LES CHÂTEAUX DE LA NOUVELLE-ANGLÈTTERE 3 octobre (4 jours, 8 repas) ...	<b>719 \$</b>
LOUISIANE, TEXAS ET TENNESSEE 21* et 5 octobre (17 jours, 33 repas) ...	<b>2 749 \$</b>
*Départ autocar Grand Luxe, supplément 170 \$	

OUTRE-MER	
JARDINS D'ITALIE, avec L. Hodgson, Sept. (11 jrs., 10 repas), vol Air Transat	<b>2 999 \$</b>
ROME, FLORENCE, VENISE ET SORRENTO 16 oct. (16), 24 repas, vol Air Transat	<b>3 349 \$</b>
BUDAPEST ET PRAGUE, 10 oct. (12 jours, 14 repas), vol Lufthansa	<b>2 599 \$</b>
TUNISIE, circuit et séjour, 5 nov. (17 jours, 30 repas), vol Royal Air Maroc	<b>2 499 \$</b>
Vietnam Classique, 28 oct. (18 jours, 43 repas), vol Cathay Pacific	<b>3 849 \$</b>
PRAGUE NOËL, 30 nov. (8 jours, 8 repas), vol Air Canada	<b>1 699 \$</b>

Prix par personne en occ. double incluant: transport, hébergement et taxes. La contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3,50 \$ par tranche de 1 000 \$ est exclue.

**www.gvq.ca • 1 800 463-1598 • info@gvq.qc.ca**

**Voyages Centre Ville**  
voyagescentreville.com

**EUROPE** plusieurs destinations disponibles

**PARIS 498 \$**  
TAXES COMPRISSES 13 SEPT. AU 2 OCT.  
SÉLECTION DE SIÈGES GRATUITE

**SUD 1 semaine - tout compris**

**VARADERO** 29 et 30 AOÛT  
Villa Cuba 4\* **748 \$**

**PUNTA CANA** 29 et 30 AOÛT  
Sirenis Tropical Suites 4,5\* **898 \$**

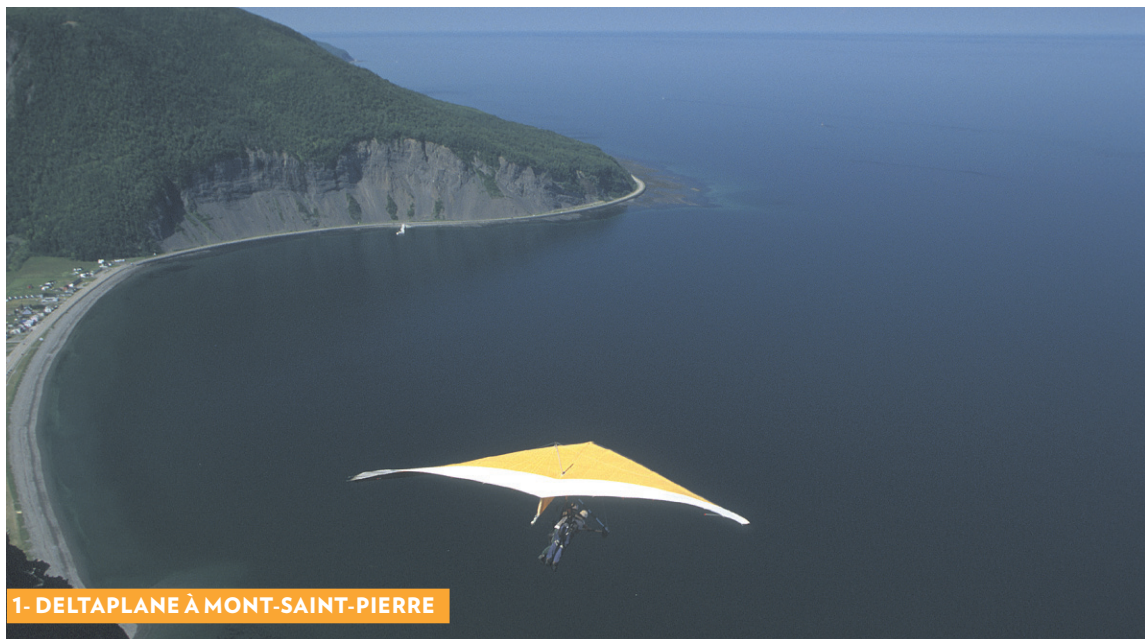
**RIVIERA MAYA** 28 AOÛT  
Grand Riviera Princess 4,5\* **1078 \$**

Appellez-nous **514-871-5103**  
Non compris: frais de contribution au Fonds d'indemnisation 3,50\$ / 1 000\$.

VACANCES/VOYAGE

TOP 10

# 10 SENSATIONS FORTES



1- DELTAPLANE À MONT-SAINT-PIERRE

PHOTO MICHEL JULIEN ATRG



3- CANYONING DANS LA CHUTE JEAN-LAROSE

PHOTO FOURNIE PAR CANYONING-QUÉBEC



**SIMON DIOTTE**  
COLLABORATION SPÉCIALE

À la recherche d'une forte dose d'adrénaline? Enfilez votre harnais, mettez votre casque et hop! Voici quelques activités qui feront grimper à des vitesses folles votre rythme cardiaque. Cœurs sensibles s'abstenir!

**1- DELTAPLANE À MONT-SAINT-PIERRE**

Se jeter dans le vide, à 430 mètres au-dessus du niveau de la mer, voilà l'expérience que propose Mont-Saint-Pierre Vue du ciel en deltaplane. Ce vol en tandem, d'une durée de 10 à 30 minutes, selon la puissance du vent et le poids du passager, permet d'admirer un paysage grandiose. Pendant la Fête du vol libre, qui se tient du 25 juillet au 1<sup>er</sup> août, de nombreux adeptes de deltaplane et de parapente se réunissent pour en mettre plein la vue aux spectateurs.

Info: 418-797-2025 ou jeansebastienvol@yahoo.ca

**2- FJORD EN ARBRES EXTRÊME À CAP-JASEUX**

Le Parc aventures Cap-Jaseux, à Saint-Fulgence, au nord de Chicoutimi, a aménagé un parcours de jeux aériens dans les arbres réservé aux « experts ». Ses 24 épreuves, qui se déroulent à des hauteurs vertigineuses, ont comme objectif de pousser à bout physiquement et psychologiquement les participants. À essayer: du surf dans les airs, de l'escalade sur un mur virevoltant souple et la traversée d'un pont de lianes piégé!

capjaseux.com

**3- CANYONING DANS LA CHUTE JEAN-LAROSE**

Fin l'époque où l'on admirait les chutes de loin. Aujourd'hui, on plonge dedans. Sport en expansion au Québec, le canyoning est la descente de rivières non navigables par différents moyens. Au pied du mont Sainte-Anne, Canyoning-Québec offre des expéditions en plein cœur de la chute Jean-Larose. Le clou de l'activité: la descente en rappel d'une grande cascade haute de 41 mètres. Wow!

canyoning-quebec.com

**4- RAFTING SUR LA RIVIÈRE MATTAWIN**

Deux jours à franchir en raft des rapides R-4 et R-5 étalés sur une trentaine de kilomètres, avec en prime, pour les plus courageux, des plongeurs du haut d'une falaise et du body-surf dans les rapides! Voilà un aperçu du forfait rafting-camping que propose le Centre d'aventure Mattawin, en Mauricie. Cette excursion fertile en émotions est offerte tout l'été et accessible aux pagayeurs de tous les niveaux.


centredaventuremattawin.com

visitez notre site pour profiter de toutes nos promotions  
**vacancestmr.com**

PASSEZ PRENDRE NOTRE NOUVELLE BROCHURE CHEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

**TMR TOURS MONT-ROYAL**  
vacancestmr.com

**C'EST LE TEMPS DES VACANCES! AOÛT** 1 semaine, tout compris | Prix à partir de...

CUBA	CUBA	RÉPUBLIQUE DOMINICAINE
<b>CAYO SANTA MARIA</b> 28 août	<b>VARADERO</b> 29 et 30 août	<b>PUNTA CANA</b> 29 et 30 août
Sol Cayo Santa Maria 4★ <b>798\$</b>	Barlovento Hoteles «C» 3.5★ <b>798\$</b>	VIK Hotel Arena Blanca 4★ <b>878\$</b>
Barcelo Cayo Santa Maria 4.5★ <b>818\$</b>	Arenas Doradas Hoteles «C» 4★ <b>798\$</b>	Grand Oasis Punta Cana 4.5★ <b>878\$</b>
Melia Las Dunas 4.5★ <b>948\$</b>	Tuxpan 3.5★ <b>848\$</b>	Caribe Club Princess 4.5★ <b>898\$</b>
<b>CAYO COCO</b> 22 août	Sirenis La Salina Varadero 4★ <b>948\$</b>	Sirenis Tropical Suites 4.5★ <b>898\$</b>
Oasis Playa Coco 4★ <b>998\$</b>	Melia Las Antillas 4.5★ 16 ans et + <b>998\$</b>	<b>PUERTO PLATA</b> 28 août
Tryp Cayo Coco 4★ <b>1038\$</b>	<b>MEXIQUE</b>	Sun Village Resort & Bungalows 4.5★ <b>878\$</b>
BlueBay Resort Cayo Coco 4★ <b>1048\$</b>	<b>RIVIERA MAYA / CANCUN</b> 28 août	Sosua Bay 4★ <b>938\$</b>
<b>HOLGUIN</b> 30 août	Oasis Cancun 4★ <b>878\$</b>	<b>JAMAÏQUE</b> 29 août
Sol Rio De Luna Y Mares 4★ <b>768\$</b>	Gran Bahia Principe Tulum 4.5★ <b>1038\$</b>	Sunset Beach Resort & Sunset Jamaica Grande 4★ <b>1168\$</b>
Occidental Grand Playa Turquesa 4★ <b>798\$</b>	Grand Riviera Princess All Suites 4.5★ <b>1078\$</b>	Grand Palladium Jamaica Resort and Spa 4.5★ <b>1378\$</b>
Playa Pesquero 4.5★ <b>898\$</b>	Grand Sirenis Riviera Maya 5★ <b>1078\$</b>	
	Valentin Imperial Maya 5★ 18 ans et + <b>1278\$</b>	
<b>PARIS</b>	<b>FRANCE</b>	<b>EUROPE</b>
<b>498\$</b>	MARSEILLE 3 au 13 oct. <b>508\$</b>	BRUXELLES 22 sept. au 4 oct. <b>470\$</b>
<b>SÉLECTION DE SIÈGE GRATUITE TAXES COMPRIS</b>	NICE 8 au 16 oct. <b>624\$</b>	VIENNE 23 sept. au 1 oct. <b>567\$</b>
Du 13 sept. au 2 oct. - autres dates disponibles	NANTES 30 août au 21 sept. <b>673\$</b>	MADRID 5 au 13 oct. <b>697\$</b>
Tarif promotionnel - Paiement complet à la réservation	TOULOUSE 12 au 20 oct. <b>574\$</b>	BARCELONE 12 au 19 sept. <b>946\$</b>
Non remboursable / Non modifiable	BORDEAUX 2 au 10 oct. <b>550\$</b>	MALAGA 20 au 28 sept. <b>1047\$</b>
	LYON 17 au 25 sept. <b>575\$</b>	DUBLIN 30 sept. au 8 oct. <b>634\$</b>
	BÂLE 10 au 18 sept. <b>649\$</b>	
Disponible chez votre agent de voyages ou sur <b>vacancestmr.com</b>		<b>CROISIÈRES SUR LA MÉDITERRANÉE</b>
LAVAL ..... EXODUS VOYAGES.COM ..... (450)629-8055		
ANJOU ..... EN DIRECT ANJOU ..... (514)356-3156		DÉPARTS en octobre 8 jours - 7 nuits Navire Bleu de France
MONTRÉAL ..... VOYAGES CENTRE-VILLE ..... (514)871-5103		<b>1198\$</b>
MONTRÉAL CENTRE-VILLE ..... VOYAGES CONSTELLATION ..... (514)987-9798		100% TOUT COMPRIS 100% FRANCOPHONE
AHUNSTIC ..... VOYAGES MARLIN ..... (514)745-3990		<b>LOCATION VOITURE FRANCE OU CORSE</b>
MASCOUCHE* ..... CLUB VOYAGES MARLIN ..... (450)474-6888		<b>CATÉGORIE C 7 JOURS Tarif Super Inclusif</b>
* ouvert le dimanche / ouvert les soirs de semaine		<b>AVIS 481\$</b>

Ne comprend pas: les frais de contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3,50 \$ par 1 000\$.  
Comprend: Les taxes aéroportuaires, la surcharge de carburant, la TPS et la TVQ, le vol, 7 nuits d'hébergement, repas en formule tout compris ou tel que spécifiés. Prix par pers. occ. double. Valable pour nouvelles réservations jusqu'au 16/08/2009. Certaines conditions s'appliquent. Paris: Tarif Promotionnel. Paiement complet à la réservation. Non remboursable. Non modifiable. Taxes comprises. Croisières sur la Méditerranée: Ne comprend pas le vol. Certaines conditions s'appliquent.

TITULAIRE D'UN PERMIS DU QUÉBEC.

# MADE IN QUÉBEC



5- VIA FERRATA DU DIABLE

PHOTO LÉONIE PARÉ/LE PARC NATIONAL DU MONT-TREMBLANT

## 5- VIA FERRATA DU DIABLE

Dans le parc national du Mont-Tremblant, un parcours de via ferrata transporte les amateurs de sensations fortes à plus de 200 mètres au-dessus du sol, agrippés aux parois rocheuses de La Vache noire. Ce sentier en hauteur contient quelques obstacles qui glacent le sang, dont la traversée d'une poutrelle de bois entre deux parois rocheuses et le passage d'un pont de singe. Des moments parfaits pour tester vos talents d'équilibriste!

sepaq.com

## 6- 60 SECONDES DE VOL LIBRE

Aucune expérience en parachute? Pas de problème. Avec le saut en tandem, il ne faut que 20 minutes de préparation avant d'être prêt à sauter d'une hauteur de 4000 mètres, solidement accroché à un instructeur. La vitesse moyenne atteinte lors du vol libre: 200 km/h. Plusieurs écoles de parachutisme offrent cette expérience dans les environs de Montréal.



8- SURF-CERF-VOLANT AUX ÎLES-DE-LA-MADELEINE

PHOTO FOURNIE PAR WWW.AEROSPORT.CA

## 7- VÉLO DE MONTAGNE AU PARC DE LA GORGE-DE-COATICOOK

Des pistes très étroites, des virages en épingle et des sauts à profusion, les 17 km de sentiers de vélo de montagne de niveau intermédiaire-expert du parc de la Gorge-de-Coaticook en mettent plein la vue aux vététistes. Il faut être, dit-on, un pro du guidon pour s'y aventurer. Douche de boue garantie! À 25 minutes de Sherbrooke.

gorgedecoaticook.qc.ca



7- VÉLO DE MONTAGNE AU PARC DE LA GORGE DE COATICOOK

PHOTO BERNARD BRAULT, LA PRESSE

## 8- SURF-CERF-VOLANT AUX ÎLES-DE-LA-MADELEINE

Vents stables, lagunes chaudes et absence de requins, les Îles-de-la-Madeleine constituent l'endroit de rêve pour pratiquer le surf-cerf-volant. Propulsés par le vent, les adeptes de ce sport extrême arrivent à faire des sauts de 10 à 12m de haut sur 100m de distance. Aïe! «C'est littéralement du vol libre!» assure Éric Marchand, propriétaire de l'école Aérospport. Heureusement, il est possible, en suivant une formation de base, de pratiquer le cerf-volant de traction en toute sécurité. Nouveau cet été, Aérospport possède maintenant une antenne à Oka.

aerosport.ca

## 9- PIROUETTES ET COMPAGNIE AU TAZ

BMX, planche ou patins à roulettes, au Taz, tous les sports roulants sont rois. Mais ici, on ne se contente pas de tourner en rond. On grimpe et on se jette à corps perdu dans des modules pour faire des acrobaties dignes d'Hollywood. Les ados adorent. Pour les parents, c'est une façon de les convaincre de se débrancher de l'internet. Ouvert à tous!

taz.ca

## 10- LA RONDE

Le Goliath, le Cobra, le Manitou, la Tornade, le Vampire, le Vertigo, le Monstre, alouette! La Ronde compte 11 manèges à sensations fortes, dont la mission est de vous faire dresser les cheveux sur la tête. De plus, le parc d'attractions de l'île Sainte-Hélène accueille cet été, pour une durée limitée, la Momie, un parcours labyrinthique inspiré de la trilogie de films du même nom. Des surprises terrifiantes vous attendent.

laronde.com



9- PIROUETTES ET COMPAGNIE AU TAZ

PHOTO FRANÇOIS ROY, LA PRESSE



10- LA RONDE

PHOTO FOURNIE PAR LA RONDE



CUBA  
**759\$**

HOLGUIN  
Club Amigo Atlantico  
Guardalavaca Cameleon 3+\*  
7 nuits tout inclus | Chambre  
30 août

MEXIQUE  
**799\$**

RIVIERA NAYARIT  
Royal Decameron  
Complex 4+\*  
7 nuits tout inclus | Chambre  
27 août

CUBA  
**859\$**

CAYO COCO  
Oasis Playa Coco  
Cameleon 3+\*  
7 nuits tout inclus | Chambre  
28 août

MEXIQUE  
**959\$**

RIVIERA MAYA  
Catalonia Yucatan  
Beach 4+\*  
7 nuits tout inclus | Chambre  
28 août

RÉP. DOMINICAINE  
**999\$**

PUERTO PLATA  
Bahia Principe  
San Juan 4+\*  
7 nuits tout inclus | Chambre  
28 août

RÉP. DOMINICAINE  
**999\$**

PUNTA CANA  
Catalonia Bavaro Beach,  
Golf & Casino Resort 4+\*  
7 nuits tout inclus | Suite junior  
30 août

**NOLITOURS**  
C'est tout inclus.

clubvoyages  
1 866 777-0608

AMERICAN EXPRESS

Carlson Wagonlit Voyages  
1 800-CARLSON

Voyages  
1 888 549-5559

VISCO  
1 888 628-2726

Voyages Sears  
1 877 877-8812

VOYAGES EN DIRECT  
1 877 877-8812

OU

WWW.NOLITOURS.COM

Départs de Montréal. Prix par personne en occupation double, incluant les taxes et rabais applicables. Prix en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 15 au 17 août 2009, sous réserve de disponibilité au moment de la réservation. Vols effectués sur les ailes d'Air Transat ou CarJet. Nolitours est une division de Transat Tours Canada inc. et est titulaire d'un permis du Québec (# 825121). Ses bureaux sont situés au 300, rue Léo-Pariseau, bureau 500, Montréal (Québec) H2X 4C2.

Prix excluant le 3,50\$/1000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.

1920065A

## VACANCES/VOYAGE



La vaste et magnifique villa Pisani, avec son large bassin.

PHOTO MARIE-CHRISTINE BLAIS, LA PRESSE



L'étonnant candélabre rococo de la villa Widmann Rezzonico Foscari.

PHOTO MARIE-CHRISTINE BLAIS, LA PRESSE

## VÉNÉTIE

## Les belles villas de la Brenta

MARIE-CHRISTINE BLAIS

Il existe pas moins de 4217 villas entre Venise et Padoue. Elles ont été construites à partir du XVI<sup>e</sup> siècle, principalement aux environs de la rivière de la Brenta. Et 1800 de ces demeures somptueuses sont classées monuments historiques. On peut bien sûr en admirer plusieurs en empruntant un bateau qui suit le cours languoureux, tout en méandres, de la Brenta. Mais on peut aussi, en voiture ou en autobus, visiter certains de ces « palais d'été ». Ça vaut franchement le coup, qu'on aime les chaussures, l'art rococo, Napoléon ou les repas fins!

Pour avoir une idée de ce que signifiait vivre dans une villa au XVIII<sup>e</sup> siècle, on s'arrête d'abord à la villa Widmann Rezzonico Foscari, avec son très joli jardin, rempli de statues, et ses nombreuses pièces, décorées de fresques rococo. Vous avez dit rococo? Et même

rococo flamboyant: quand on admire l'énorme candélabre en verre de Murano qui orne l'entrée, avec ses couleurs vives et ses motifs de fleurs un brin tarabiscotées, on se dit que ça devait faire de l'effet sur les invités... admiration ou accablement, ce n'est pas clair! Idem devant les fresques tout en courbes, en volutes, en rose vif ou en bleu ciel, qui ornent plafond et murs. Non, il n'y a presque pas de meubles dans cette villa: c'est qu'on les emmenait avec soi en quittant Venise à l'époque! Est-il besoin de préciser que c'était également l'époque des serveurs?

Deuxième arrêt: la villa Franceschi, construite au XVI<sup>e</sup> siècle, mais convertie en restaurant fin et en bel hôtel, tout en conservant son cachet, avec son parc, ses statues, la fraîcheur de ses jolies salles. On y mange effectivement très bien, et on n'hésitera pas à déguster son *tortino* (petite tarte) aux asperges blanches

de Bassano (une appellation contrôlée pour ces asperges qui poussent en Vénétie) ainsi que le risotto aux légumes, dans un cadre vraiment très élégant et apaisant. Ah oui! la grappa est également au nombre des appellations contrôlées de la région...

## Chaussures

On poursuit en décidant d'aller digérer à la villa Foscari Rossi. Je pourrais bien sûr vous parler de la magnifique grand salon aux fresques fascinantes de ce palais... mais c'est le Musée de la chaussure qu'abrite cette villa qui vaut vraiment le détour! Il se trouve que c'est ici, dans les environs de la Brenta, que sont conçues les plus belles chaussures de Jimmy Choo, Manolo Blahnik et compagnie. Avec à propos, la villa propose donc aux visiteurs (aux visiteuses, surtout...) environ 1500 chaussures de collection, signées Dior, Vuitton, Lacroix, Givenchy, Yves

Saint-Laurent, etc. Oh, les chaussures Emilio Pucci... Bref, ce musée retrace deux siècles d'histoire sur talons et disons que la femme y est habituellement comblée.

Dernier arrêt: l'incroyable villa Pisani. Imaginez un jardin de 10 hectares, d'un goût exquis, et une villa de 114 pièces! Oui, vous avez bien lu: 114 pièces! Lors de son passage en Italie qui allait se solder par l'annexion de Venise, l'empereur Napoléon a trouvé cette villa tellement belle qu'il l'a achetée. Il n'y a dormi qu'une nuit, mais qu'importe... Cette gigantesque villa, qu'on peut visiter en long et en large, a permis notamment... l'apparition de la salle de bains! Plus tristement, c'est dans son salon vert qu'ont eu lieu des tractions militaires en 1934 entre Mussolini et Hitler. On effacera ce souvenir en allant se perdre dans le vaste labyrinthe vert qui se situe dans le parc. Attention, on s'y perd vraiment, car les buis sont

plus hauts que les humains (on a l'impression d'être dans le labyrinthe de *Harry Potter et la coupe de feu*), et l'objectif est de se rendre à la tour qui s'élève en son milieu. Difficile, mais faisable. On peut aussi se promener dans la partie « sauvage » du parc (en fait, habilement aménagée), se détendre près de son large bassin, se délasser dans l'orangerie, revenir à l'intérieur admirer les tableaux (dont une fresque franchement hallucinante de Tiepolo) et les meubles d'époque... Des centaines d'Italiens, particulièrement les Vénitiens, s'y rendent tous les week-ends, sans que les lieux perdent de leur tranquillité. On dit de la Riviera del Brenta qu'elle est la « Venise terrestre » et c'est juste: on y a remplacé les canaux par des parcs, et les palais par des villas, mais la beauté y règne autant que dans la lagune.

Les frais de ce voyage ont été payés par Air Transat.

## les incontournables du voyage

## LES MEILLEURS PRIX EN VILLE

**TUNISIE** Vol + hôtel 4\* + 2 rep./j. Octobre et novembre 30 jours **1 429\$**

**ITALIE-TOSCANE** Vol + apt 4\* + vol., sept.-oct. 16 jours **2 199\$**

**ESPAGNE** Vol + apt., oct. et nov. 22 jrs **1 429\$**

**ROME + SORRENTO** Vol + hôtel + 2 rep./j. 16 jrs., oct. **2 199\$**

**ÉGYPTE** Vol + circuit + plage, 12 jrs., oct. et nov. **2 589\$**

**CROISIÈRE NOUVEL AN** 4 1/2\*, 7 jrs., sans vol **920\$**

APPELEZ POUR SPÉCIAUX LONGS SÉJOURS EN HIVER!  
Les taxes + OPC (0,35 %) inclus.

**VEV** Appelez Gabriella  
514 868-9999  
1 866 368-6483

VOYAGE EN VOÛTE 1192, Crescent, stationnement gratuit

## Voyages traditours

au coeur des traditions

Espagne, Portugal 20 sept., 4 avril

Pérou 16 jrs. 23 nov., 24 mars, 7 avril

Thaïlande 16 jrs «Prix spécial» 16 nov., 23 nov., 13 janv., 2 fév.

Thaïlande et l'île de Phuket 21 jours «Prix spécial» 10 nov.

Turquie 16 oct., 16 avril, 3 mai

Chine 18 oct., 17 avril, 6 mai (Epo. Univ. Shangai)

Pérou 25 jours 11 nov., 22 mars

Inde: Rajasthan Gujarat 22 jrs «Prix spécial» 5 nov., 12 janv.

Vietnam, Cambodge 16 nov., 16 fév.

Argentine, Uruguay, Brésil, Chili «Prix spécial» 13 nov., 7 mars

Costa Rica 21 nov., 13 janv., 9 fév., 1<sup>er</sup> mars

N.-Zélande et Australie (incluant extension Iles Fidji) 29 jrs 11 janv.

Mexique «Prix spécial» 21 nov., 21 janv., 8 fév., 11 mars

Bali 10 nov., 21 fév.

Tunisie 14 oct., 21 avril

Égypte 5 nov., 4 mars, 15 avril

Guatemala, Honduras, Belize 27 janv. '10

Rép. Tchèque, Pologne, Hongrie, Autriche 10 sept., 10 mai

Grèce 24 sept.

Russie: bateau 4\* 10 sept. 27 sept.

Namibie 12 oct., 11 avril

Croatie, Monténégro 2 oct., 4 mai

En vente uniquement et en direct chez

**Voyages Traditours** MONTMORENCY

514-907-7712 / 1-888-907-7712

Programmes et diaporamas au:

[www.traditours.com](http://www.traditours.com)

## NEW YORK

ou NIAGARA FALLS - TORONTO

Fête du travail - Action de Grâce

17-20, 27-30 Août

3-6, 3-7, 4-7 Septembre

8-11, 8-12, 9-12 Octobre

• Autocar • Hôtel au coeur de Manhattan • P. déj. à partir de 298\$ p.p.\*

\*occ. quad. 3 jours/2 nuits + Tx OPC

MANHATTAN TOURS (514) 874-9842

1118, rue Sainte-Catherine Ouest, bur. 201

Le plaisir de voyager!

514 448-1136

1 888 862-9903

TUNISIE vol, hôtel 4\*, 2 repas/jr 5, 10, 12 novembre 2009 30 jours 1469\$

HIVER 2010 février, mars 30 jours 1399\$

Réservez tôt! janvier, février 58 jours 1799\$

ESPAGNE Torremolinos 22 jrs, 14 oct. et 7 nov. Vol, app. 1 chambre 1499\$

BALI vol, circuit + séjour plage 21 jrs/19 repas, septembre 2009 à avril 2010 2349\$

ESPAGNE 22 jrs, incluant 6jrs de croisière 5\* Ile de Madère, Iles Canaries, 31 oct. 2479\$

ÉGYPTE-JORDANIE 15 jrs, 5 oct. vol + circuit 27 repas, croisière 5\* sur le Nil + Petra 4099\$

\*Prix par pers., à partir de, occ. double, valables au moment de l'impression. Certaines conditions s'appliquent. Taxes incluses. Non inclus: 0,35 % frais OPC

[www.voyageswebtravel.com](http://www.voyageswebtravel.com)

www.celebritours.com

www.voyageswebtravel.com

www.voyageswebtravel.com

## CELEBRITOURS

450.672.6000 1.877.672.6001

Tunisie 20, 27 oct., 10 nov. à partir de 1399\$

• séjour 29 jrs (22+7gratuites) / 54 rep.

Maroc 15 oct., 5, 12 nov. à partir de 1899\$

• séjour 29 jrs (22+7gratuites) / 54 rep.

Italie 29 oct., 5, 12 nov. à partir de 1999\$

• séjour 21 jrs / 38 rep.

Croatie 28 oct., 4, 11 nov. à partir de 1999\$

• séjour 21 jrs / 38 rep.

Thaïlande 26 oct., 23 nov. à partir de 1999\$

• séjour 3 sem / 31 rep.

Présentation audio-visuelle

Tunisie » le 19 août 2009 à 18h30

Thaïlande » le 26 août 2009 à 18h30

8200 boul. Taschereau, suite 1260 Brossard

Réservez par téléphone. Places limitées.

Prix À PARTIR DE, par pers., en occ. double incluant vols aller-retour, transferts, l'hébergement, repas, visites tels que spécifiées et toutes les taxes. Le prix n'inclut pas les frais de l'OPC (0,35%) / permis du Québec

[www.celebritours.com](http://www.celebritours.com)

www.celebritours.com

www.celebritours.com

www.celebritours.com

## Voyages d'une Vie

## TURQUIE

Istanbul Séjour 7 nuits Hôtel Azyade 4\*, petit déjeuner, tour de ville, croisière sur le Bosphore, transferts.

À partir de 1 789\$

Circuit L'essentiel de la Turquie Départs: 14 et 21 octobre

À partir de 1 989\$

Prix par personne, base double, vols et taxes inclus

En vigueur jusqu'au 31 août 2009

3627, rue St-Denis, Montréal (QC) H2X 3L6

[www.voyagesdunevie.com](http://www.voyagesdunevie.com)

514 844-0840 ou 1 866 713 4439

www.voyagesdunevie.com

www.voyagesdunevie.com

www.voyagesdunevie.com

www.voyagesdunevie.com

www.voyagesdunevie.com

www.voyagesdunevie.com

www.voyagesdunevie.com

www.voyagesdunevie.com

www.voyagesdunevie.com

www.voyagesdunevie.com

www.voyagesdunevie.com

www.voyagesdunevie.com

www.voyagesdunevie.com

www.voyagesdunevie.com

## Tourisme chirurgical au Liban

AGENCE FRANCE-PRESSE

BEYROUTH — Profitant de la popularité des opérations à bon prix dans ses cliniques, le Liban tente de mettre en valeur à la fois ses attraits touristiques et l'habileté de ses plasticiens pour favoriser un secteur nouveau, le « tourisme esthétique ».

En partenariat avec une société libanaise basée à Dubaï, le ministère libanais du Tourisme a lancé en juin une initiative pour promouvoir ce créneau, en offrant même des séjours de convalescence post-opératoire dans des complexes touristiques, ou encore des camps de vacances pour accueillir les enfants pendant les opérations.

«Le tourisme esthétique est un concept largement reconnu et apprécié et nous espérons qu'il contribuera à notre économie», a expliqué Nada Sardouk, directrice générale du ministère du Tourisme, parlant d'une initiative «innovante et prometteuse».

Les banques locales ont aussi contribué, en proposant des prêts à taux faible pour les interventions de chirurgie plastique.

Difficile d'estimer le nombre de touristes qui viendront cet été au Liban subir ce genre d'opération. Mais plusieurs chirurgiens ont affirmé qu'ils avaient d'ores et déjà des centaines d'interventions prévues pour le seul mois d'août, pour la plupart sur des patients venant du Golfe.

Après trois années d'instabilité, le tourisme est reparti l'année dernière avec 1,3 million de visiteurs.

## VOYAGES DIFFÉRENTS DIFFÉRENTS VOYAGES

SPLÉNDEURS DU GUATEMALA - 25 fév. au 9 mars

CHINE CLASSIQUE - 20 sept. au 8 oct., 2 places

TURQUIE - 12 au 29 oct., 2 places

CIRCUIT AU MEXIQUE - 3 au 18 fév.

CROISIÈRE TRANSATLANTIQUE - 5 au 21 nov., 4 pl.

VIENTNAM - 7 au 23 nov., 5 places

SANTIAGO ET BUENOS AIRES - 23 nov./6 déc.

SÉJOUR EN COSTA DEL SOL - 6 au 28 avril

BERLIN, 20<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE LA CHUTE DU MUR

1<sup>er</sup> AU 11 NOV., 2 389\$ + 8,36\$ frais OPC, p.p., occ. double. Vol British Airways, hôtel 4\*, 13 repas, passe de tour de ville. Possibilité de prolongation à Londres.

Présentation le mardi 25 août à 19 h, RSVP avec votre accompagnateur: Yves Petit

**clubvoyages Rosemont**

[www.departsdgroupes.com](http://www.departsdgroupes.com)

Tél.: 514-376-5910 • 1 800-661-2743 rosemont@clubvoyages.com

VACANCES/VOYAGE

CAUCASE

# De l'esbroufe sur l'Elbrouz

MARIE TISON

Le vent souffle sur l'Elbrouz, la plus haute montagne de l'Europe, dans le Caucase russe. Cela fait plus d'une heure que nous gravissons, à l'aide de crampons, une pente raide couverte de neige durcie. Oleg, le guide russe, trace une ligne sur le sol: nous voici à 5000 mètres d'altitude. Nous recommençons à progresser lentement.

Subitement, un homme bien emmitouflé surgit de nulle part avec un gros appareil photo et crie:

«Paparazzi! Paparazzi!»

Je ne peux m'empêcher de sourire sous mon masque de ski: c'est un photographe qui parcourt l'Elbrouz plusieurs fois par semaine pour prendre les alpinistes en photo et leur vendre les clichés par la suite.

«Cheese» ! lance-t-il, avec un fort accent russe.

Voilà un bel exemple du surréalisme qui règne sur l'Elbrouz, un sommet pas comme les autres.

La montagne de 5642 mètres fait partie du club sélect des "7 sommets", soit les plus hautes montagnes de chaque continent: Everest (Asie), Aconcagua (Amérique du Sud), McKinley (Amérique du Nord), Kilimandjaro (Afrique), Carstensz (Océanie) et Vinson (Antarctique).

Pour cette raison, l'Elbrouz, un volcan endormi, reçoit chaque année des centaines d'alpinistes. Mais il s'agit d'un alpinisme un peu particulier. Sur la voie normale, on ne trouve pas de passages difficiles qui exigent des techniques d'escalade. Un piolet et des crampons suffisent, ainsi qu'une excellente condition physique et une grande volonté.

Mais surtout, l'Elbrouz est un centre de ski qui fonctionne jusqu'au milieu de l'été. Une série de gondoles et de télésièges permettent de passer du fond de la vallée à 3800 mètres d'altitude sans se fatiguer. Les alpinistes et les planchistes peuvent également se faire déposer à 4600 mètres par une dameuse, en échange d'une bonne liasse de roubles. Les amateurs d'expéditions classiques peuvent être déçus. Mais pour ceux qui gardent l'esprit ouvert et le sens de l'humour, l'expérience est fascinante.

Normalement, pour conquérir un sommet, il faut monter très graduellement pour s'habituer progressivement au manque d'oxygène. Les gondoles du mont Elbrouz sont un peu trop rapides pour accomplir cette tâche.

Nous choisissons alors de faire une grande partie de notre acclimatation dans les vallées et sur les flancs des montagnes avoisinantes. Le plaisir commence là, à passer entre de vieux bâtiments de ferme et des champs de pommes de terre, à traverser des forêts de pins et des pâturages couverts de fleurs sauvages, à croiser des vaches et des chevaux, à entendre le coucou, à admirer des cascades, à monter encore, à apercevoir un troupeau de chamois, et enfin, à prendre une collation en admirant la vallée qui se trouve maintenant à nos pieds.

Après quelques jours de ce régime bucolique, nous empruntons enfin les fameuses gondoles pour parvenir au camp de base, Les Barils. Nous nous installons dans de gros cylindres de

métal, peints aux couleurs de la Russie, comptant chacun six lits. On a un peu l'impression de coucher dans un camion-citerne.

Et nous continuons notre acclimatation en faisant quelques randonnées pour gagner de l'altitude. C'est alors que le surréalisme de l'Elbrouz frappe vraiment. Nous marchons très lentement, à la queue leu leu, le souffle court. Nous nous concentrons sur chaque pas, chaque respiration. Subitement, une dameuse nous double avec un chargement de joyeux planchistes. Un peu plus tard, zoom, zoom, les planchistes glissent de tous bords, tous côtés, certains poussant même l'audace jusqu'à descendre en «bobettes».

De retour au camp, nous enlevons nos grosses bottes alpines et profitons du soleil sur le pas de notre baril. Nous observons les touristes qui viennent faire un tour au camp de base en empruntant les gondoles. Il y a notamment un groupe de Russes vêtus de façon très décontractée: une dame bien enveloppée défile notamment en bikini à motif de fourrure de léopard.

Les choses redeviennent sérieuses lorsque vient le temps de gravir le sommet. La dameuse vient nous chercher à 4h du matin et nous transporte au fameux seuil de 4600 mètres. Nous entreprenons l'ascension à la lampe frontale. Le soleil levant est superbe et éclaire peu à peu les sommets enneigés de la chaîne centrale du Caucase. À cette altitude, nous voyons au-delà la Géorgie, le début de l'Asie.

Subitement, un épais brouillard nous enveloppe. Nous poursuivons quand même l'ascension pour finalement arriver au sommet... dans la purée de pois. Pour la vue, il faudra repasser.

Nous ne nous attardons pas et nous commençons la longue descente, pratiquement plus difficile que la montée. Nous avons la hantise de trébucher avec nos crampons et de plonger la tête la première sur la pente glacée.

Lorsque nous arrivons aux Barils, après plus d'une dizaine d'heures de marche, nous sommes épuisés.

Nous sommes chanceux. Les alpinistes qui s'attaquent au sommet le lendemain doivent affronter du très mauvais temps: un groupe parvient au sommet, mais en rampant en raison de la force du vent. Un autre est forcé de se réfugier dans une crevasse en attendant que le temps se calme suffisamment pour prendre le chemin du retour.

Quant à nous, nous devons faire face à nos propres difficultés: les télésièges et les gondoles sont en panne; il faut redescendre à pied avec nos gros sacs à dos.

Cela nous prend plus de deux heures pour arriver dans la vallée, sur une petite place entourée de cafés et de restaurants. Nous nous attablons pour commander bière, boissons gazeuses et délicieuses brochettes de poulet.

C'est à ce moment qu'un homme que nous ne connaissons pas se présente à notre table. Devant notre air interrogateur, il lance: «Paparazzi!»

C'est notre photographe, qui nous propose ses clichés en échange d'un nombre appréciable de roubles. À notre avis, quelqu'un qui se frotte à l'Elbrouz pratiquement tous les jours mérite bien ce salaire.



PHOTO MARIE TISON, LA PRESSE

Tout au fond de l'étroite vallée de l'Irik, on voit se profiler l'Elbrouz, la plus haute montagne de l'Europe.

VACANCES AIR CANADA

## Soldes de la semaine

OBTENEZ JUSQU'À 3 600 MILLES AÉROPLAN<sup>+</sup> PAR MEMBRE

- |  |  |
|--|--|
| <p><b>Holguin</b><br/>Occidental Grand<br/>Playa Turquesa • 4 ★<br/>Tout-Compris • Ch. supérieure<br/>5 au 26 sept. • 1 sem. <b>779 \$</b></p> | <p><b>Puerto Plata</b><br/>Bahia Principe San Juan • 4 ★<br/>Tout-Compris • Ch. standard<br/>6 au 27 sept. • 1 sem. <b>799 \$</b></p>  |
| <p><b>Varadero</b><br/>Sirenis<br/>La Salina Varadero • 4 ★<br/>Tout-Compris • Ch. standard<br/>22 et 23 août • 1 sem. <b>1099 \$</b></p>      | <p><b>Punta Cana</b><br/>Occidental Grand Punta Cana • 4 ★<br/>Tout-Compris • Suite junior<br/>5 au 27 sept. • 1 sem. <b>879 \$</b><br/>Surclassement à une chambre luxueuse Royal Club pour 229\$ par pers.</p> |
| <p><b>Santa Clara</b><br/>Meliá<br/>Las Dunas • 4 ★<br/>Tout-Compris • Ch. standard<br/>22 et 23 août • 1 sem. <b>1189 \$</b></p>              | <p><b>Jamaïque</b><br/>Sunset Beach<br/>Resort &amp; Spa • 3 1/2 ★<br/>Tout-Compris • Ch. avec vue sur le complexe<br/>5, 12, 19 et 26 sept. • 1 sem. <b>1039 \$</b></p>   |

Croisières

- |  |  |
|--|--|
| <p>Royal Caribbean International<sup>®</sup><br/>Monarch of the Seas<sup>MD</sup><br/>Croisière aux Bahamas<br/>Vols vers Orlando • Repas inclus<br/>Cabine avec vue sur la mer, cat. H<br/>14, 21 et 28 sept. • 4 nuits <b>999 \$</b></p> | <p>Adventure of the Seas<sup>MD</sup><br/>Antilles du Sud<br/>Vols vers San Juan via Toronto • Repas inclus<br/>Cabine promenade, cat. PR<br/>1, 29 nov. et 6 déc. • 1 sem. <b>1599 \$</b></p> |
|--|--|



PHOTO MARIE TISON, LA PRESSE

Au camp de base de l'Elbrouz, on dort dans de gros cylindres de métal aux couleurs de la Russie.

**Vivez Vegas**  
à partir de 669 \$

<p>Excalibur Hotel &amp; Casino • 3 1/2 ★ Ch. d'hôtel 17, 21 au 24 oct. • 3 nuits Crédit d'hôtel de 35\$, crédit de spa 2 pour 1</p>	<p><b>669 \$</b></p>	<p>Luxor Las Vegas • 4 ★ Ch. pyramide 17, 21 au 24 oct. • 3 nuits Crédit d'hôtel de 75\$</p>	<p><b>699 \$</b></p>
--	----------------------	--	----------------------

*Croisières individuelles et de groupes en français*

**CROISIÈRES FRANCO-FUN**  
Nos prix incluent les vols

**PERLES DE L'Océan Indien** avec 4 nuits à l'ÎLE MAURICE et 2 nuits à PARIS  
La Réunion, Seychelles, KENYA et Madagascar - 24 jours - 21 février au 16 mars 2010 - à partir de 5899 \$

Offre de lancement - RÉDUCTION de 400\$ par cabine double - si réservation faite avant le 22 août 2009  
**AMÉRIQUE DU SUD** incluant Cap Horn et la Terre de Feu  
18 jours - 15 février au 4 mars 2010 - à partir de 3899 \$ - incluant 2 nuits à Buenos Aires

**MER ROUGE et ÉMIRATS** + 2 nuits à DUBAI et à NICE  
23 jours - 1er au 22 mars 2010 - à partir de 3899 \$

**TRANSOcéANIQUE d'ASIE** + Seychelles - de l'île Maurice à Singapour  
26 jours - 24 mars au 18 avril 2010 - à partir de 5989 \$

**CANARIES & MADÈRE** (France, Maroc, Espagne, Portugal) + 2 nuits à NICE  
15 jours - 25 novembre au 9 décembre 2009 - à partir de 2549 \$

**ANTARCTIQUE** (+ Cap Horn et Terre de Feu)  
20 jours - 30 janvier au 18 février 2010 - à partir de 4729 \$ - incluant 2 nuits à Buenos Aires

**AUSTRALIE, NOUVELLE-ZÉLANDE et POLYNÉSIE** - Saphire Princess - automne 2010

**CARAIBES** avec Princess - 11 jours et 15 jours - à partir de 1999 \$

**TRANSAT: Du Nouveau Monde aux Vieux Pays** - de Fort Lauderdale à Nice incluant : une semaine aux Antilles, la traversée et 7 jours en Europe (Madère, Malaga et 3 nuits à Nice)  
1934300A  
21 jours - 28 mars au 17 avril 2010 - à partir de 3299 \$

**CROISIÈRES FRANCO-FUN 514-521-9501**  
www.croisieres-franco-fun.com 1-888-228-3289 4047 Papineau, Montréal

**SuperClubs Hotels & Resorts**

<p>Jamaïque Hedonism II • 3 1/2 ★ Super Tout-Compris<sup>MD</sup> • Ch. avec vue sur le jardin • 5, 12, 19 et 26 sept. • 1 sem.</p>	<p><b>1299 \$</b></p>
<p>Hedonism III • 3 1/2 ★ Super Tout-Compris<sup>MD</sup> • Ch. avec vue sur la piscine • 5, 12, 19 et 26 sept. • 1 sem.</p>	<p><b>1299 \$</b></p>

**SuperClubs**  
The World's Finest Hotels & Resorts  
Grand Lido, Sirenis, Hedonism

Classe Affaires<sup>MD</sup> à partir de seulement 299\$ en plus.\*

**vacancesaircanada.com**  
Composez sans frais le 1-866-529-2079 ou contactez votre agent de voyages

**aeroplan**

Les taxes de départ sont en sus et doivent être payées en argent à destination: Costa Rica, 26 \$ US, Cuba, 25 \$ CUC. Les prix de cette annonce valent pour les réservations effectuées entre le 15 et le 19 août 2009, inclusivement. Les prix sont par personne établis selon une occupation double et en fonction des départs de l'aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau de Montréal, à moins de mention contraire. S'applique aux nouvelles réservations seulement. Ne s'applique pas aux réservations de groupe. L'offre est selon la disponibilité et ne peut être combinée à aucune autre offre ou promotion. Les réductions applicables sont déjà incluses dans les prix. Les prix sont assujettis à modification sans préavis. Vols exploités par Air Canada. Pour connaître les modalités et conditions, consultez les brochures de vacances Air Canada. Permis d'enregistrement du Québec No 702566. Les milles Aéroplan ne sont pas des milles réels, mais bien des points qui peuvent être échangés contre des voyages de récompense. À moins de mention contraire, les milles Aéroplan mentionnés sont accordés pour les séjours incluant le vol et sont établis par passerager en fonction d'un vol aller-retour en classe économique au départ de Montréal vers Punta Cana et sont remis par membre Aéroplan. Pour connaître le nombre de milles Aéroplan pouvant être accumulé sur les vols vers d'autres destinations, visitez le site www.vacancesaircanada.com. Pour les modalités et conditions du programme Aéroplan, visitez le site aeroplan.com. \*Port d'attache de Royal Caribbean International Ltd., Bahamas. \*Disponible sur certains vols. Tous les détails sont disponibles à l'adresse vacancesaircanada.com/classeaffaires. ■ Aéroplan est une marque déposée d'Aéroplan Canada Inc. ■ Vacances Air Canada est une marque déposée d'Air Canada, utilisée par la Société en commandite Touram. Pour les plus récentes mises à jour, visitez vacancesaircanada.com. Les prix n'incluent pas la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3.50 \$/1000 \$.

## VACANCES/VOYAGE

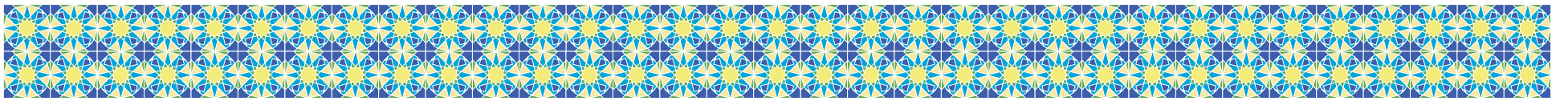


PHOTO NATHALIE PETROWSKI, LA PRESSE  
La tour Kanyon, bijou architectural du district financier.



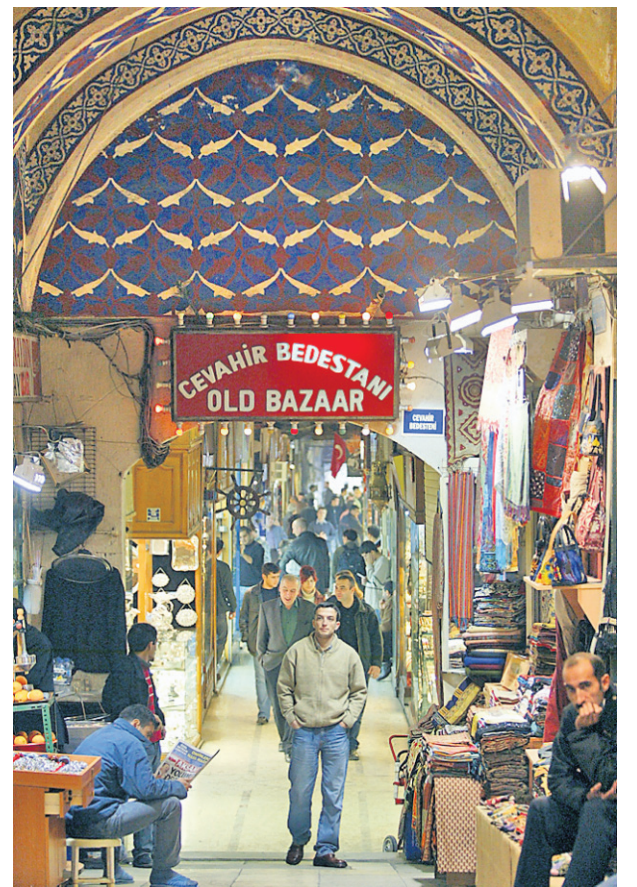
Les tramways d'Istanbul sont ultra modernes.

PHOTO NATHALIE PETROWSKI, LA PRESSE



Baignade dans le Bosphore à l'ombre des mosquées (ici Mecidiye).

PHOTO REUTERS



Le Grand Bazar, véritable caverne d'Ali Baba.

PHOTO AP

# Istanbul

## VILLE MÉCONNUE, VILLE D'AVENIR



NATHALIE PETROWSKI

Il est onze heures moins le quart un samedi soir d'été à Ortaköy, le quartier des artistes d'Istanbul érigé au bord de l'eau et niché sous le pont scintillant du Bosphore qui change de couleur à toutes les minutes. La terrasse du House Café, une chaîne de bistrotis épicuriens, est bondée de jeunes qui mangent et discutent bruyamment au son d'une musique techno.

Subitement, au milieu de cette scène qui pourrait se dérouler dans n'importe quelle capitale occidentale, retentit le chant du muezzin qui lance

l'appel à la prière depuis la petite mosquée d'Ortaköy, à quelques mètres de là. La direction du House Café baisse discrètement la musique mais les clients eux, continuent de rire, de discuter, de boire et de fumer.

Puis au moment où la voix lancinante du muezzin s'éteint, celle haut perchée de Michael Jackson explose dans les haut-parleurs, rappelant que si la société stambouliote s'est détournée de son passé ottoman, c'était pour mieux embrasser l'Occident.

Bienvenue à Istanbul, ville de contrastes, de contradictions, « salmigondis de 10 millions d'âmes » comme l'écrit si bien Elif Shafak dans *La bâtarde d'Istanbul*. Depuis la parution du livre, en 2007, au moins trois millions de nouvelles âmes se sont jointes à cette ancienne Byzance, devenue Constantinople, puis Istanbul. Treize

millions d'hommes et de femmes qui se pressent dans les tramways ultra modernes, sautent dans les ferries ou s'engouffrent dans les taxis jaunes qui foncent dans les rues comme des abeilles frénétiques.

**Bienvenue à Istanbul, ville de contrastes, de contradictions, « salmigondis de 10 millions d'âmes ».**

Littéralement à cheval entre deux continents avec un centre-ville en Europe et une banlieue en Asie, entourée des eaux de la mer Noire et de la mer de Marmara qui se mêlent

aux flots argentés du Bosphore, cernée de sept collines, Istanbul est un pur enchantement pour l'œil. Si Montréal est la ville des cent clochers, alors Istanbul est la ville des mille mosquées. Certaines, comme l'émouvante Sainte-Sophie, datent de plus de 1500 ans et d'autres, comme la mosquée neuve, d'à peine 600 ans.

En parcourant ses quartiers bigarrés, où les anciens palais des sultans rivalisent de splendeur avec les cathédrales modernes des gratte-ciels, on se demande comment l'Europe peut continuer de rejeter une aussi belle et lumineuse alliée. Mais celle que l'UNESCO a proclamée capitale culturelle de l'Europe de 2010 ne s'en formalise pas outre mesure. Avec ou sans l'Europe, Istanbul poursuit sa route, aussi fière et indépendante que la légion de chats qui la peuple.

Lozeau et Nikon présentent

### Concours Instants magiques

Amateurs de photos, faites parvenir votre photographie couleur avant le 6 septembre prochain à l'adresse suivante : [cyberpresse.ca/photos](http://cyberpresse.ca/photos)

Votre photo doit représenter l'une des 12 thématiques suivantes :  
Paisages d'hiver | Nos amis les bêtes | La Presse et moi | Nature majestueuse  
Paysage urbain | Le plus beau village | La grande récolte | Mon jour préféré  
La famille | Les grands voyages | On joue dehors | L'architecture m'emballe

Tous les détails du concours sur [cyberpresse.ca/instantmagiques](http://cyberpresse.ca/instantmagiques)

LA PRESSE [cyberpresse.ca](http://cyberpresse.ca)

1917591

Courez la chance de

## gagner

l'un des  
12 appareils photo  
Nikon D5000  
d'une valeur de  
1000 \$

250\$  
en impression HD  
Lozeau



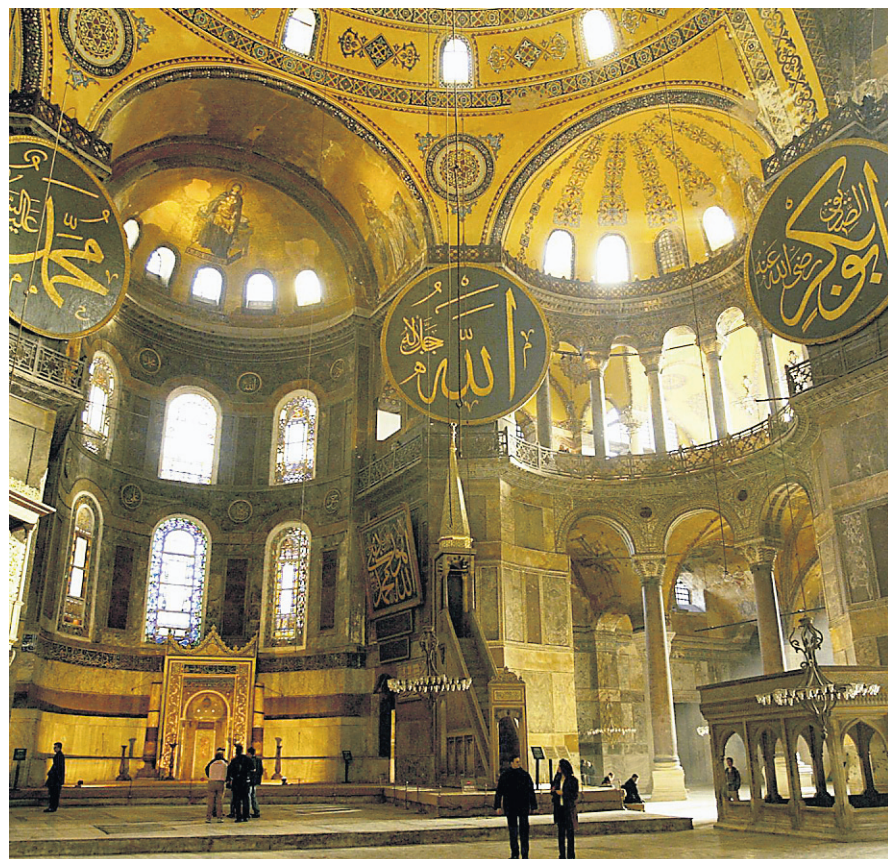
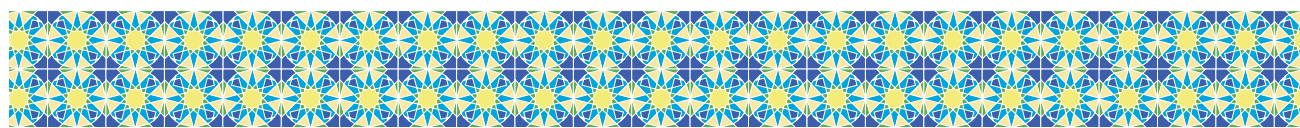


PHOTO AP  
Le calme qui règne dans les murs de Sainte-Sophie tranche avec le rythme trépidant d'Istanbul.



PHOTO NATHALIE PETROWSKI, LA PRESSE  
Mille lampes de mille couleurs.



PHOTO AP  
Les taxis jaunes: pas chers, mais conduits par des chauffeurs qui roulent comme des fous.

## ISTANBUL EN 10 QUESTIONS

### 1 COMMENT S'Y RENDRE?

Turkish Airlines offre, depuis le 11 juillet, trois vols directs Toronto-Istanbul, le lundi, le jeudi et le samedi. Durée: 11 heures. Autrement, Air France, Air Transat ou Air Canada jusqu'à Paris, avec correspondance vers Istanbul.

### 2 MEILLEUR HÔTEL BEAU, BON PAS CHER?

Best Western Citadel, situé en bord de mer à Sultanahmet, le quartier historique.

### 3 QUOI VOIR?

La mosquée bleue; la mosquée Sainte-Sophie ou Aya Sofya, mais aussi la petite Aya Sofya; Topkapi; le Versailles des sultans; la Citerne-Basilique, une magnifique citerne souterraine reposant sur 336 colonnes et construite en 532 pour alimenter le grand sultan en eau; Ortaköy, le quartier des artistes érigé au bord de la mer et regorgeant de restos, de bistros et de stands d'artisans.

### 4 OÙ MANGER BRANCHÉ?

Le House Café, une chaîne de 10 bistros design et épicuriens. Le 360 pour sa terrasse magistrale qui domine la ville et pour ses «beautiful people». Le Mid Point de la rue piétonnière Istiklal, pour ses sofas divins, sa terrasse splendide et sa bouffe bonne et sans prétention.

### 5 SHOPPING À LA MODERNE

Les galeries marchandes d'Istanbul sont pratiquement aussi nombreuses que les mosquées. Les plus connues: Cevahir, dont la taille et les 343 boutiques de luxe lui valent le titre de plus grand centre commercial d'Europe; Canyon, bijou architectural tout en rondeurs et en jardins luxuriants, et le tout nouveau Istinye Park où Dior, Diesel, Armani, Hugo Boss et Sephora se disputent les faveurs des accros du shopping.

### 6 SHOPPING À L'ANCIENNE

Le Grand Bazar, caverne d'Ali baba regorgeant de bijoux, de cuir, de poterie et de vendeurs de tapis.

### 7 COMMENT SE DÉPLACER EN VILLE?

Le tramway, le funiculaire, les ferries et les taxis jaunes pas chers, mais conduits par des chauffeurs qui roulent comme des fous.

### 8 OÙ VOIR L'ART MODERNE TURC?

Au Musée d'art moderne d'Istanbul, érigé en bord de mer et pourvu d'un magnifique resto terrasse au menu succulent.

### 9 PETITS BÊMOLS

L'eau du robinet n'est pas potable. L'anglais n'est pas aussi courant que dans d'autres villes. Même si la monnaie officielle est la lire turque, c'est l'euro qui domine.

### 10 GRANDES COMPENSATIONS

La beauté et la luminosité de la ville. L'omniprésence de la mer. La douceur de l'air. La gentillesse des Stambouliotes.

## L'hôtel ou l'appartement?

Ville de bord de mer, Istanbul est européenne jusqu'au bout de ses terrasses et de ses toits. À une nuance près: ses appartements sont généralement plus spacieux et moins chers que ceux de la plupart des pays d'Europe. Et plusieurs sont équipés de terrasses qui s'élèvent dans les hauteurs stambouliotes avec vue imprenable sur le Bosphore.

C'est moins le cas du côté des hôtels. Exception faite d'une poignée de palais érigés en bord de mer et aussi extraordinairement chic que chers (notamment le Ritz Carlton, le Four Seasons, le Bosphore Swissotel ou le Radisson SAS Bosphore), les hôtels du quartier historique Sultanahmet ou des artères commerciales de Taksim n'offrent pas de vues à moins d'y mettre le prix. Grand luxe ou pas, ces hôtels sont pour la plupart bien tenus et pas trop chers (environ 160\$ la nuit).

Reste que pour un couple voyageant avec enfants et désirant un peu d'espace, la facture monte vite. À cet égard, la location d'appartements est plus avantageuse.

Trois sites s'imposent: Homelidays.com, un site populaire qui offre une soixantaine

d'appartements pas trop chers dans différents quartiers de la ville; Homeaway Vacation Rentals, un site britannique qui propose une vingtaine d'appartements jolis mais parfois éloignés du centre; et enfin Manzara Istanbul, une agence fondée par un architecte turc qui dispose d'une trentaine de demeures avec des vues à couper le souffle. Contrairement aux autres agences, Manzara Istanbul n'exige pas de dépôt pour réserver.

Les prix varient entre 200\$ et 250\$ la nuit pour quatre personnes. Des frais de 57\$ s'ajoutent pour le ménage. Un des appartements du lot fait office de réception, de sorte que vous n'êtes pas livré à vous-même. La plupart des appartements ont un accès internet, mais tous n'ont pas les mêmes qualités ni les mêmes défauts. Certains sont au cinquième sans ascenseur. D'autres ont un écran plasma dans le salon mais une tuyauterie défaillante ou des matelas trop durs. Reste que rien ne bat le plaisir exquis de prendre l'apéro à Istanbul sur sa propre terrasse en regardant le soleil se coucher sur le Bosphore.

**CARIBE S'ÔIL**  
Le Spécialiste de Cuba

**Nos spéciaux pour Varadero!**

Contactez nos spécialistes!

RÉSEAU ENSEMBLE

1 866 442-6871  
www.ensembledirect.ca

**VARADERO**

Oasis Turquesa 4★  
départs du 29 août au 30 septembre • 1 semaine



**688\$**

**VARADERO**

Oasis Las Morlas 3+★  
départs du 29 août au 30 septembre • 1 semaine



**678\$**



## VACANCES/VOYAGE

## Peu de recours en cas de perte de bagages



PHOTO BERNARD BRAULT, ARCHIVES LA PRESSE

Il existe des parcs qui accueillent des tentes-roulottes à proximité de la ville de New York.



ANDRÉ DÉSIRONT  
LE COURRIER  
DU VOYAGEUR  
COLLABORATION SPÉCIALE

**Q** Ma femme, qui se trouvait au Maroc, est rentrée au Canada en mai dernier et deux de ses bagages manquaient à l'aéroport. Une valise nous a été livrée une semaine plus tard, mais un sac d'une dizaine de kilos, contenant plusieurs objets de valeur, n'a jamais été retrouvé. Le transporteur nous a offert un dédommagement de 200 \$US, en invoquant la convention de Varsovie, qui prévoit des indemnités de 20 \$US le kilogramme. D'après nos calculs, le contenu du sac avait une valeur d'environ 1000 \$ CAN. Y a-t-il des recours que nous puissions prendre contre la compagnie afin d'obtenir un dédommagement équitable?  
— François Gosselin

**R** Vous n'indiquez pas avec quelle compagnie aérienne madame a voyagé, mais je présume qu'il s'agit de Royal Air Maroc parce que vous mentionnez la convention de Varsovie. Cette convention, qui définit les responsabilités des compagnies aériennes, a été remplacée par la convention de Montréal, que le Canada a ratifiée en novembre 2003. Or, le Maroc est un des rares pays à ne pas encore l'avoir ratifiée. Dans ce cas, la convention de Varsovie continue à s'appliquer. La convention de Varsovie prévoit effectivement un dédommagement de 17 DTS le kilo de bagage. Le DTS – Droit de tirage spécial – est l'unité monétaire du Fonds monétaire international (FMI). Au moment où j'écrivais ces lignes, il équivalait à 1,55 \$US. Le transporteur aurait donc dû vous offrir environ 26 \$US de dédommagement le kilo. Par contre, la convention de Montréal limite la responsabilité du transporteur à une somme forfaitaire d'indemnisation de 1000 DTS, soit environ 1550 \$US. Si le transporteur avait ratifié la convention de Montréal, il aurait donc été tenu de vous dédommager à hauteur de la valeur du sac perdu, soit environ 1000 \$ CAN.

Or, bien des voyageurs enregistrent des valises dont la valeur du contenu excède largement la limite des 1550 \$US. Il suffit de deux costumes Armani et on parle déjà de 3000 \$! Quelle que soit la convention régissant les obligations du transporteur, la

question qui se pose est donc: le passager peut-il recourir aux tribunaux pour faire valoir ses droits? Et la réponse est: il perdrait son temps. «Le droit canadien a intégré la convention de Montréal et, par défaut, celle de Varsovie», observe M<sup>c</sup> Daniel Guay, avocat spécialisé en droit du voyage, de l'étude Azran et Associés. «La Cour d'appel du Québec a rendu deux jugements fondés sur la convention de Montréal et, en janvier dernier, la cour des petites créances a rendu trois décisions déboutant des plaignants qui réclamaient des indemnités supérieures à celles prévues dans ladite convention.» Autrement dit: ce n'est même pas la peine de s'adresser à la cour des petites créances.

**La question qui se pose est: le passager peut-il recourir aux tribunaux pour faire valoir ses droits? Et la réponse est: il perdrait son temps.**

Que faire, alors, lorsqu'on doit voyager avec une garde-robe coûteuse et d'autres objets de valeur? Il faut procéder à une «déclaration spéciale d'intérêt» en enregistrant ses bagages et payer un supplément équivalant à une prime d'assurance. En cas de perte, c'est alors la somme figurant dans cette «déclaration spéciale» que le transporteur devra rembourser. (À noter que les bijoux et autres objets pouvant être emmenés en cabine dans un bagage à main ne doivent pas être placés dans un bagage enregistré en soute!).

Ce n'est que si le voyageur peut prouver qu'il y a eu «négligence grossière» de la part du transporteur que les tribunaux lui accorderaient une pleine indemnisation. Le vol d'un sac commis par un employé de la compagnie aérienne est considéré comme une «négligence grossière». Mais le fardeau de la preuve appartient au passager. Allez donc prouver qu'il y a eu vol dans les coulisses d'un aéroport!

**Camping à proximité de New York**

**Q** Nous sommes deux familles qui se rendront à Cape May pour faire du camping en tente-roulotte. Nous

souhaitons en profiter pour passer d'abord trois jours à New York. Nous cherchons une solution pour ce qui est de nos tentes-roulottes! Y a-t-il des campings à une distance raisonnable de la Grosse Pomme?  
— D. Boivin, Montréal

**R** Le parc qui accueille des tentes-roulottes et des véhicules récréatifs le plus proche de la ville est le Liberty Harbor RV Park, à Jersey City. Il est situé sur les terrains du port de Port Liberty, qui fait face à Ellis Island et à la statue de la Liberté.

En semaine, vous pourrez facilement rejoindre Manhattan en empruntant le New York Waterway Ferry, qui relie Port Liberty au quai 11 (Pier 11), situé au pied de Wall Street. Sinon, les PATH Trains (Port Authority Trans Hudson trains), dont vous trouverez une station à quelques minutes de marche, vous permettront de rejoindre le secteur du World Trade Center en une vingtaine de minutes. Le Liberty Harbour RV Park met en ligne un site internet à l'adresse [www.libertyharborrv.com](http://www.libertyharborrv.com).

**Sites pour louer un appartement à Paris**

**Q** Pouvez-vous m'indiquer les meilleurs sites internet pour louer un appartement à Paris?  
— Rebecca Simard

**R** La liste serait interminable. En voici quelques-uns: Loc'Appart ([www.destinationslocappart.com](http://www.destinationslocappart.com)), l'Antre-Amis ([www.antre-amis.com](http://www.antre-amis.com)), Lovaca France ([www.lovaca.fr](http://www.lovaca.fr)), Interloge ([www.interloge.com](http://www.interloge.com)), Abritel ([www.abritel.com](http://www.abritel.com)), Homelidays ([www.homelidays.com](http://www.homelidays.com)), Voyages aux Cinq Continents ([www.voyagesenfrance.com](http://www.voyagesenfrance.com))...

Pour joindre notre chroniqueur:  
[adesiron@lapresse.ca](mailto:adesiron@lapresse.ca)

CYBERPRESSE.CA

LE COURRIER DU VOYAGEUR

Lisez le blogue d'André Désiront et posez-lui des questions en ligne sur [cyberpresse.ca/blogues](http://cyberpresse.ca/blogues)

CE QU'ON A VU,  
CE QU'ON EN PENSE.

CINÉMA

Tous les samedis dans LA PRESSE

QUÉBEC

**FESTIVAL INTERNATIONAL DE MUSIQUES MILITAIRES DE QUÉBEC**  
25-30 AOÛT 2009

Du 25 au 30 août, des Musiques militaires provenant des Amériques et d'Europe débarquent à Québec et donnent la cadence au Festival international de Musiques militaires. Six jours de festivités avec une quarantaine de concerts gratuits en plein air militaires. Six jours de festivités avec une quarantaine de concerts gratuits en plein air militaires. Ne manquez surtout pas l'éclatant **Tattoo militaire de Québec**, un spectacle réunissant près de 800 musiciens et participants dans une époustouflante prestation alliant musique, déplacements spectaculaires et performance de masse!

Vous pourriez gagner un voyage au Tattoo militaire d'Édimbourg en Écosse!  
Détails et règlements du concours sur le site [www.fimmq.com/concours](http://www.fimmq.com/concours)  
Des forfaits hébergement et spectacle sont disponibles.

**FIMMQ.com** ★ 1 888 693 5757

La Capitale, SOFT, LFDA, Canada, Québec, Québec, Québec, Québec

Loin du quotidien PRÈS DE CHEZ VOUS

Des expositions d'envergure, des points d'intérêts nationaux, gastronomie et magasinage, Ottawa est la destination idéale pour une escapade estivale près de chez vous. Consultez notre site Web pour des aubaines sur les hôtels, et les forfaits pour les couples, les familles et les copines!

**ESCAPADES ESTIVALES**

L'HÔTEL  
**1 NUITÉE 135 \$\*** par chambre/ max. 2 personnes

FORAITS  
**2 NUITÉES 138 \$\*** à partir de par personne

**3<sup>E</sup> NUITÉE À MOITIÉ PRIX\*** à certains hôtels participants

Magasinage dans le marché By.

ONTARIO Tout à donner CASINO LAC-LEAMY

Ottawa ONTARIO CANADA

WWW.TOURISMEOTTAWA.CA  
1-888-OTTAWA-8

\* Les prix sont basés sur l'hébergement pour deux personnes. Les taxes, le transport et les frais de manutention sont en sus. Offre selon la disponibilité. Certaines conditions s'appliquent. Les prix peuvent changer sans préavis. Le prix varie en fonction de l'hôtel et des activités choisies. Offre de 3<sup>e</sup> nuitée consécutive à mi-tarif valide sur le prix de la chambre à certains hôtels participants. Réservation 48 heures d'avance nécessaire pour les forfaits. Appelez-nous ou visitez notre site Web pour plus de détails.

CORRESPONDANCE

**CYBERPRESSE.CA**  
Consultez nos archives, nos galeries de photos, nos dossiers et plus encore sur [cyberpresse.ca/voyage](http://cyberpresse.ca/voyage)



PHOTOS

Visitez la ville de Lyon avec le journaliste André Duchesne sur [cyberpresse.ca/lyon](http://cyberpresse.ca/lyon)

EXPERT

Notre expert en voyage Robert Bérubé répond à vos questions sur [cyberpresse.ca/voyage/expert](http://cyberpresse.ca/voyage/expert)

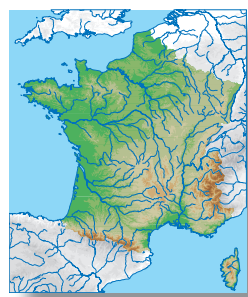
PHOTO ANDRÉ DUCHESNE, LA PRESSE

DOSSIER

Comment réduire l'impact de ses vacances sur l'environnement? Consultez notre dossier pour tout connaître de l'écotourisme sur [cyberpresse.ca/ecotourisme](http://cyberpresse.ca/ecotourisme)



PHOTO DAVID BOILY, LA PRESSE



QUIZ

Connaissez-vous bien la France? Testez vos connaissances sur [cyberpresse.ca/quizfrance](http://cyberpresse.ca/quizfrance)

RÉSERVATION

MARIE-CLAUDE LORTIE

HÔTEL STORY, STOCKHOLM

DESCRIPTION

Hôtel moderne pour bourgeois bohèmes à la recherche d'univers conviviaux remplis de créativité et de vie, le Story aime le design, le béton, les photos d'artistes et le recyclé. Même s'il offre tout ce qui rend un séjour urbain agréable, que ce soit pour le travail ou le tourisme, on y est loin des univers capitonnés des hôtels de grand luxe. Les chambres, toutes différentes et meublées avec l'inventivité moderne scandinave, permettent d'y travailler et de s'y reposer très confortablement, tandis qu'au rez-de-chaussée, un bar et un restaurant lui donnent une vie très stockholmaise. On s'y pose pour vivre en ville.

SITUATION

Le Story est situé au cœur de Stockholm, dans le quartier chic d'Östermalm, à côté de Stureplan, la place centrale où l'on trouve les boîtes de nuit les plus en vue de la capitale. De là, on peut marcher un peu partout, que ce soit vers la vieille ville historique, le bord de l'eau, les musées, ou le centre où se trouvent tous les commerces. Pour le reste, on saute sur un City Bike – il y a une station à deux pas de l'hôtel – et on roule vers les rues de Södermalm ou les jardins de Djurgården. Il y a aussi un arrêt de bus et une station de métro au pied de la rue.

CHAMBRES

L'hôtel compte 82 chambres allant de la toute petite (11,5 m<sup>2</sup>) à la pas mal grande (54 m<sup>2</sup>). Elles sont toutes décorées dans le même esprit design, innovateur, intégrant matériaux récupérés et meubles contemporains. J'appellerais le style «scandinave actuel urbain».

SERVICES

Pour se tailler une place entre les hôtels de luxe et les hôtels bon marché, les concepteurs de l'hôtel Story ont décidé de limiter le plus possible les frais de gestion. Il faut donc payer pour sa réservation en ligne. Si on veut apporter de la nourriture à sa chambre, on l'achète au bar et on la monte soi-même.

Le matin, le très copieux petit-déjeuner est servi en buffet. Il n'y a pas de salle de conférence ou de sport. Et on ne peut pas téléphoner à l'extérieur à partir des chambres. Cela dit, il y a l'internet et des téléphones dernier cri. Le restaurant et le bar, fréquentés par les trentenaires branchés de la ville, sont ouverts tard.

On offre les produits de toilette Kiehl's. Et deux personnes à l'entrée de l'hôtel assurent une présence sympathique, utile – ils peuvent aider à faire des réservations, de



PHOTO FOURNIE PAR STORY HOTEL

la traduction, etc. – et une de ces hôtesse, lors de notre passage, parlait un français impeccable.

PRIX

À partir de 890 couronnes suédoises, ce qui fait environ 138\$ la nuit, avec taxes, internet et très copieux petit-déjeuner scandinave (œufs, fromages, charcuteries, fruits...).

INFOS

Riddargatan 6  
11 435 Stockholm  
01 146 854 503 940  
[www.storyhotels.com](http://www.storyhotels.com)

CANTONS-DE-L'EST

SAO présente

16<sup>e</sup> édition

**La fête des vendanges**

MAGOG-ORFORD

**5, 6, 7, 12 et 13 septembre 2009**  
à la Pointe Merry de Magog – Cantons-de-l'Est

*Mettez le Québec dans votre assiette... et dans votre verre!*

**LES CANTONS-DE-L'EST...  
la région aux mille et un attraits!**

Venez découvrir et apprécier ce que les producteurs québécois ont à vous offrir, dans une ambiance festive et un décor enchanteur!

140 exposants viticoles et agroalimentaires, ateliers gourmands, activités pour enfants, spectacles musicaux de tous genres et plus encore...!

**MAXIMISEZ VOTRE SÉJOUR...  
Procurez-vous la Carte blanche**

Profitez ainsi de nombreux avantages et rabais significatifs!

**PARTICIPEZ AUSSI À NOS ALLÉCHANTS CONCOURS!  
SUPERBES PRIX À GAGNER!**

Détails et achat en ligne :  
[www.fetedesvendanges.com](http://www.fetedesvendanges.com)  
1 888 847-2050 819 847-2022

En collaboration avec:

**CANTONS DE L'EST.COM**  
*C'est ici que je veux Être*

**Le St-Martin Bromont Hôtel & Suites**

70 chambres et suites  
2 salles de réunion / 1 salle de conférence  
Salle d'exercices  
Spa intérieur et piscine extérieure  
Petit déjeuner continental  
Plusieurs forfaits disponibles :  
Zoo – Parc aquatique – Golf – Ski

Sortie 78, autoroute 10  
Bromont / 1 866 355-0044  
[www.lestmartinbromont.com](http://www.lestmartinbromont.com)

**Manoir Hovey**

À North Hatley (1h30 de Montréal), chambres luxueuses avec, pour la plupart, vue sur le lac et jacuzzi. Reconnue comme « ravissante demeure bourgeoise qui affiche cinq étoiles bien méritées » par Elle Québec. Fine cuisine. Piscine chauffée, deux plages sablonneuses, vélos, canoës, kayaks (sans frais).

À partir de 160 \$ par pers., incluant souper gastronomique, petit déjeuner et pourboires.

North Hatley / 1 800 661-2421  
[www.manoirhovey.com](http://www.manoirhovey.com)

**Bromont Domaine Hôtelier**

FORFAIT GOLF BROMONT  
A PARTIR DE 129 \$  
PAR PERS./FOCC. DOUBLE  
SERVICES INCLUS

- Une nuitée
- Le petit déjeuner
- Une ronde de golf avec voiturette

CHÂTEAU BROMONT  
A PARTIR DE 159 \$  
PAR PERS./FOCC. DOUBLE  
SERVICES INCLUS

Bromont / 1 888 BROMONT  
[www.chateaubromont.com](http://www.chateaubromont.com)

**St-Christophe Hôtel Boutique et Spa**

Forfait souper incluant :

- Une nuitée en chambre beaujolais en occupation double
- Petit déjeuner, service inclus
- Souper table d'hôte 4 services au Bistrot Le Piccolo
- Accès à la piscine intérieure d'eau salée et jacuzzi

À partir de 104,50 \$ par pers., Plusieurs autres forfaits disponibles, tel que golf, pure relaxation, zoo, détente et fine cuisine, et autres.

Granby / 1 877 405-4782  
[www.hotelstchristophe.com](http://www.hotelstchristophe.com)

## VACANCES/VOYAGE

## En canot sur la rivière L'Assomption

STÉPHANIE MORIN

Il existe des lieux autour de Montréal où l'on peut, pendant une heure ou deux, oublier la ville toute proche et ralentir le rythme. La rivière L'Assomption est du nombre.

Connue pour ses eaux tumultueuses en amont, la rivière déroule plus paresseusement ses méandres alors qu'elle s'approche du fleuve. C'est l'endroit de prédilection pour mettre à l'eau canots et kayaks.

La Ville de L'Assomption propose un circuit canotable, le circuit du Portage, qui permet de découvrir les beautés de la rivière au fil de l'eau. Contrairement à ce que son nom pourrait laisser croire, le circuit ne comprend aucun portage. On embarque en amont et on se laisse transporter par le courant de la rivière pendant 11 km.

Pas de souliers mouillés ni de transport à planifier. Tout a été pensé pour faciliter la vie aux canoteurs. Le départ se fait dans le secteur Saint-Gérard-Majella, près du pont Lafortune.

Canots en fibre de verre et kayaks de plastique (simples ou doubles) sont disponibles en location au coût de 20\$. Vestes de flottaison et avirons sont inclus.

De là, il suffit de suivre les zigzags de la rivière, avec



La Ville de L'Assomption propose un circuit canotable, le circuit du Portage, qui permet de découvrir les beautés de la rivière L'Assomption au fil de l'eau.

PHOTO STÉPHANIE MORIN, LA PRESSE

le courant qui nous pousse gentiment. Rien de trop rock'n'roll ici.

Le courant n'est jamais trop fort, et ce, malgré les importantes pluies qui ont arrosé le Québec cet été. Les enfants (pas trop grouillants!)

peuvent sans problème s'asseoir au centre du canot. En cas de pépin, plusieurs sorties d'urgence ont d'ailleurs été prévues.

La rivière traverse des terres agricoles et des secteurs résidentiels, mais au niveau de

l'eau, on se croirait en pleine nature. On croise quelques résidences ici et là, mais l'essentiel de la promenade se fait au milieu des arbres. Pendant deux heures, on voit défiler les saules, les aulnes, les érables... Les berges sont d'un

vert intense, nettoyées par les récents efforts de revitalisation des résidents.

Cinq grands hérons nous ont d'ailleurs suivis sur plusieurs kilomètres lors de notre passage.

Ils tournoyaient au-dessus de nos têtes dans un gracieux ballet aérien et on a pu prendre tout le temps pour les admirer.

Même en déposant les avirons, le courant nous transportait à destination. La belle vie!

Après plusieurs kilomètres de verdure, le parcours se termine au «centre-ville» de L'Assomption, où l'on voit poindre les clochers de l'église. Sur le quai de débarquement installé au parc de la Rivière, le responsable du circuit canotable, Gérald Forgues, nous attendait. C'est lui qui se charge de ramener le canot et ses passagers au point de départ, grâce à un service de navette.

Canot loué, vestes de flottaison fournies, transport assuré jusqu'à la voiture. La seule chose à laquelle il fallait penser était la crème solaire... et on l'a oubliée!

**Le circuit canotable du Portage est accessible tous les jours de 8 h 30 à 15 h 30, jusqu'au 16 août, et tous les week-ends jusqu'au 21 septembre. Réservation: 514-208-5728.**

## RÉPERTOIRE D'HÉBERGEMENT

Vous pouvez consulter ce répertoire en tout temps sur [cyberpresse.ca/sejour](http://cyberpresse.ca/sejour)

## CANTONS-DE-L'EST

## GÎTES TOURISTIQUES

**DOMAINE DES QUATRE LACS** \*\*\* Campagne 10 min. Sherbrooke et Magog, 5 ch., s/bains privée, internet. Spécial: 2 nuits, petit-déj., 160\$/2 pers. + tx [domainesquatrelacs.com](http://domainesquatrelacs.com) 819-822-1414

## AUBERGES ET HÔTELS

**AUBERGE BROMONT** \*\*\* Auberge de 40 ch. située directement sur le golf Bromont. Ambiance décontractée & chaleureuse. Forfait familial Splash: une nuitée avec petits déj. et les billets pour le parc aquatique Ski Bromont. 269 \$+tx /famille, service incl. [chateaubromont.com](http://chateaubromont.com) 1-888-BROMONT.

**AUBERGE DU GRAND LAC** \*\*\* Situé au cœur de la charmante ville de Magog et à 1h de Montréal. En face du lac Memphrémagog, de la plage et de la piste cyclable. À 2 pas du centre-ville, des restaurants de fine cuisine, des boutiques et à proximité des vignobles et du Mt Orford. Forfaits à partir de 138\$ p.p.o. + tx (petit-déj. complet incl.). 1-800-267-4039 [grandlac.com](http://grandlac.com)

**AUBERGE GEORGEVILLE 1889** \*\*\*\*\* FORFAIT ANTI-RECESSION ETÉ 2009: À partir de 390 \$, 2 jr, 2 pers., 2e souper GRATUIT (dim à jeu.), incl. repas et pauses, sherry, vélos, badminton, croquet, natation au lac, cave à vin et +. Golfe pour 2: 75\$. Sur lac Memphrémagog. Prix 4 Diamants CAA Restauration. Dépliant/spéciaux 1-888-843-8686 [aubergegeorgeville.com](http://aubergegeorgeville.com)

**AUBERGE QUILLIAMS**: \*\*\*\*\* Entièrement rénovée (hiver 08), face Lac Brome. 38 ch. et suites avec balcon. Cuisine raffinée. GRAND PRIX DU TOURISME 2006, AWARD OF EXCELLENCE de WINE SPECTATOR. Piscine int./ext., tourbillon, sauna, plage privée. Nouveau spa AVIVA. Forfaits certificats cadeaux. CAA 50 min. Pont Champlain 1-888-922-0404 [aubergequilliams.com](http://aubergequilliams.com)

**AUBERGE-SPA LE MADRIGAL** \*\*\* Bromont. Pour une table renommée et le service personnalisé de thérapeutes diplômés. Ch. de luxe: Tourbillon/Foyer. Forfaits variés. 1 877 534-3588 [lemadrigal.ca](http://lemadrigal.ca)

**AUBERGE & SPA WEST BROME** \*\*\*\*\* Le luxe décontracté à 1h de Mt. Lauréate nationale de 2 Grands Prix du Tourisme, notre ravissante auberge située entre Bromont, Knowlton et Sutton, offre une haute cuisine gourmande aux accents de Provence (canard, agneau, poissons...) région natale de notre chef étoilé Michelin. Arrosez le tout de grands vins à prix très doux et profitez du confort de 27 ch. et suites lumineuses dotées de lits de plume, douillette, peignoirs de luxe, etc. la plupart avec foyer au bois, terrasse et bain thérapeutique. L'endroit idéal pour vous ressourcer ou tenir une réunion d'affaires. Spécial "Escapade estivale": dim. au jeu., offrez-vous 2 nuitées avec petits-déj., souper gastronomique et soin à notre centre de santé, à partir de 485\$ pour 2. Profitez de notre piscine int. sous dôme de verre avec terrasse ext., d'un sauna finlandais et d'un gym High-tech. Sentier pédestre de 6 km sur place. Demandez nos forfaits golf et Spa. Certificats-cadeaux. Superbe Brunch. 1-888-902-7663 [www.awb.ca](http://www.awb.ca)

**CHÂTEAU BROMONT** \*\*\*\*\* Rendez-vous au cœur d'un environnement exceptionnel. Forfait familial Splash: une nuitée avec petits déjeuners et les billets pour le parc aquatique Ski Bromont. 319 \$ + tx. par famille / service inclus. [www.chateaubromont.com](http://www.chateaubromont.com) 1-888-BROMONT.

**HÔTEL & SPA/LE CHÂTEAU DU LAC/MAGOG** Sur les bords du Lac Memphrémagog, offrez-vous une ch. luxueuse attenante au premier SPA Vivier unique au cœur de Magog. Pour une escapade romantique, un séjour d'affaires/Santé ou des vacances agréables et reposantes. Pour la liste des services offerts: [lechateaudulac.com](http://lechateaudulac.com) 1-888-948-1666

**LA BELLE VICTORIENNE** Magog. Auberge & Spa. Spécial estival: 2 nuits, 2 déj. et 1 souper 136 \$/pers. À deux pas du Lac Memphrémagog, de la piste cyclable & Mont-Orford...1.888.440.0476. [bellevic.com](http://bellevic.com)

**LA PENTE DOUCE** Vue superbe face Mt-Orford, 4 min. lac Memphrémagog. Piste cyclable, croisières, golfs, théâtres, resto à prox. Domaine privé en pleine nature. Ch. clim. avec/sans cuisinière. Piscine chauff., table pique-nique, BBQ, balançoire & foyer ext. Petit-déj. incl. 1 800.567.3530 [moteldelepentedouce.qbc.net](http://moteldelepentedouce.qbc.net)

## CENTRE-DU-QUÉBEC

## AUBERGES ET HÔTELS

**AUBERGE DE SANTÉ CLAIRE LAMARCHE** Venez découvrir un petit coin de paradis où vous vivrez un moment de détente inoubliable et le bonheur de vous faire dorloter. Certificats cadeaux pour toutes les occasions. 819-848-2259. [aubergeclairelamarche.qc.ca](http://aubergeclairelamarche.qc.ca)

**HÔTEL & SUITES LE DAUPHIN**: \*\*\*\*\*

FORFAITS DRUMMONDVILLE. 13 forfaits disponibles: Théâtre Gilles Latulippe, A.O. La Fantastique Légende, Village Québécois d'Antan, golf... Réservations et renseignements au [www.le-dauphin.com](http://www.le-dauphin.com) 1-800-567-0995.

## CHARLEVOIX

## AUBERGES ET HÔTELS

**AUBERGE SUR LA CÔTE-LA MALBAIE** \*\*\* Petite, charmante et chaleureuse. Forfaits suggérés. Pour info. 1 800 853-3972. 205, chemin des Falaises [aubergesurlacote.com](http://aubergesurlacote.com)

**HÔTEL LA ROCHE PLEUREUSE** Site enchanteur à l'Isle-aux-Coudres, renommé pour son accueil et sa cuisine. Relais santé, théâtre été. Forfaits à partir 74\$ p.p./nuit, 2 repas+tx 1 800-463-6855 [rochepleureuse.com](http://rochepleureuse.com)

## CHALET ET CONDOS

**AIRES DU MASSIF** \*\*\*\*\* Luxueux chalets, const. neuve à flanc de montagne, vue magnifique sur fleuve, spa, foyer, 8 min. Baie St-Paul, à prox. kayak, vélo, trekking. Tarifs spéciaux d'été 418-540-4555 [lesairesdumassif.com](http://lesairesdumassif.com)

**CHALET VERSANT DU MASSIF** Chalets tout équipés entre fleuve et montagne, 10 min. de Baie St-Paul, piscine, sauna, jacuzzi, surface multisport, massage, randonnée pédestre, golf, kayak, baleines, loc. vélo. Nuit gratuite sur réserv. 2 nuits+. 1 877 469-0909 [versantdumassif.com](http://versantdumassif.com)

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

## AUBERGES ET HÔTELS

**AUBERGE DES GLACIS** \*\*\* Une aventure gastronomique, 1h de Québec! Sentiers pédestres, vélos sur place. Table d'hôte 5 serv. Forfait croisière Isle-aux-Grues 165\$ p.p. [aubergedesglacis.com](http://aubergedesglacis.com) 418 247-7486/877 245-2247

## LANAUDIÈRE

## CHALET ET CONDOS

**CHALET DES PINS** Rawdon, Site enchanteur au bord du lac des Pins, hébergement en chalets de grand confort, très, très propre, foyer au bois, bains à remous, grande plage de sable fin, embarcations gratuites et + Offrez-vous du bonheur: [chaletsdespins.com](http://chaletsdespins.com) (450) 834-3401 ou 1-877-834-3401.

## LAURENTIDES

## AUBERGES ET HÔTELS

**AUBERGE LA PORTE ROUGE** \*\*\* Au cœur du village Mt-Tremblant sur la berge du lac Mercier. L'auberge offre ch. standard, supérieures (foyer & bain thérapeutique dble) et chalets, tous avec vue sur lac. Cuisine franç. raffinée. Plage, piscine, piste cyclable, marina, forfaits. À partir de 78\$/pers. occ. dble, souper&déj. incl. 1-800-665-3505 [aubergelaportero rouge.com](http://aubergelaportero rouge.com)

**L'HÔTEL-SPA WATEL STE-AGATHE** \*\*\* Comparez, pour le même prix vous obtenez: tout est climatisé, internet, tv, 2 piscines int./ext. 3 spas int./ext., sauna sec & vapeur. Accès gratuit à la plage. Nos 31 ch., dont 10 sont classées 4 étoiles avec bain tourbillon dble & foyer, ont la vue sur lac & montagnes. S/manger réputée, déj. buffet à volonté. Différents Forfaits: Théâtre, Romantique, Velours, Détente, Évasion, Escapade, Massage en duo int. & ext. Les familles sont bienvenues, consultez notre site [watel.ca](http://watel.ca) 1-800-363-6478

## CHALET ET CONDOS

**À TREMBLANT** À louer du proprio, superbes condos 1 à 3 chambres tout équipé, navette privée, golf, spa, sauna, bain tourbillon. (514) 772-9328. [www.vacances-tremblant.com](http://www.vacances-tremblant.com)

**WENTWORTH-NORD** \*\*\*\*\* Les Villas du lac St-François-Xavier. Domaine, 3 grands chalets (jusqu'à 50 pers.: 22, 14 et 12 pers.) 15 min St-Sauveur, bord de lac et piste cyclable. Tous très équipés, 4 à 21 ch. avec s/bain privée. Grands salons, s/conférence, foyers, billards, ping-pong. Quai privé, pédalos, canots, ski de fond, raquettes, glissade. Weekend/sem. 514-744-2422 [lesvillas.ca](http://lesvillas.ca)

## LAVAL

## AUBERGES ET HÔTELS

**RESTAURANT AUBERGE LES MENUS PLAISIRS** \*\*\*\*\* Auberge luxueuse. Foyer, bain dble thérapeutique. Petit-déj. Ch. studios, app. Forfaits. Cuisine régionale. Grands Prix Tourisme Laval. 450-625-0976 [lesmenusplaisirs.ca](http://lesmenusplaisirs.ca)

## MAURICIE

## AUBERGES ET HÔTELS

**AUBERGE LE FLORÈS** \*\*\*\*\* On fête nos 30 ans avec vous! Obtenez 15 % de rabais à l'achat de tous nos forfaits à prix rég.. De plus ajoutez-y une 3e nuit gratuitement. Depuis 30 ans, Le Florès se donne pour mission de satisfaire tous vos sens. Forfait gâterie, golf, spectacle, santé et bien plus encore... Vu le succès fulgurant remporté par le spectacle Martin Fontaine and the Groovy Good Times, ils sont de retour sur notre scène, juil. à oct. 1 800 538-9340 [leflores.com](http://leflores.com)

## OUTAOUAIS

## CHALET ET CONDOS

**CENTRE TOURISTIQUE DU LAC-SIMON** Vacances familiales à la plage. 17 chalets, 400 pl. de camping 2 km plage de sable, baignade (surveillée), activités nautiques, randonnée pédestre, minigolf, vélo, animation, jeux enfants 819-428-7931, 1 800 665-6527 [sepaq.com/lacsimon](http://sepaq.com/lacsimon)

## QUÉBEC

## AUBERGES ET HÔTELS

**AUBERGE CHAUMONOT** Île d'Orléans. Un rendez-vous romantique au bord du fleuve. Forfaits disponibles. Réservation: 418-829-2735 ou 1 800 520-2735. [www.aubergechaumonot.com](http://www.aubergechaumonot.com)

**AUBERGE LA GOÉLICHE** \*\*\* Forfait "Découvrez les chambres de l'île d'Orléans", à partir de 104\$/pers en occ. dble, incluant la nuit et le petit déjeuner! Forfait romantique également disponible. Infos: 418-828-2248, 1-888-511-2248. [goeliche.ca](http://goeliche.ca)

**AUBERGE LOUIS-HÉBERT** Vieux-Qc. Charmante auberge style européen. Forfait gastronomique incl. ch., petit-déj., souper et stat. à partir de 195\$/2 pers. 668, Grande-Allée E. 418-525-7812 [louishebert.com](http://louishebert.com)

**HÔTEL DAUPHIN DE QUÉBEC** \*\*\* Près Galeries de la Capitale et Imax. Forfait Village Vacances Valcartier à partir de 195\$ / 2 adultes- 2 enfants. Plusieurs autres forfaits pour la famille également disponibles voir notre site Internet: [hoteldauphin.ca](http://hoteldauphin.ca) 1-800-668-5911

**L'HÔTEL MANOIR DE LA TOUR** \*\*\* Venez voir! "Cirque du Soleil & Moulin à Images" à partir de 75\$/pers. occ dble incl. nuitée & petit-déj. cont. 418 525-6276, 1 866 625-6276 [quebecmanoir.ca](http://quebecmanoir.ca)

## CHALET ET CONDOS

**GRANDS CHALETS** À louer, au Mont Ste-Anne, 15 villas, à 30 min. du Vieux-Québec, 6 à 78 pers./maison. Golf, spa, piscine, sentiers, chutes, rivières, baleines. 1-800-461-2030. Visitez chaque unité: [chalets-village.com](http://chalets-village.com)

## SAGUENAY-LAC-ST-JEAN

## AUBERGES ET HÔTELS

**AUBERGE LE PARASOL** \*\*\* Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, Le Parasol vous offre une vue exceptionnelle sur ville et rivière. Profitez de notre forfait vedette à partir de 105\$/pers. occ.dble incl. 1 nuit, 1 déj., 1 croisière de votre choix dans le majestueux fjord du Saguenay. Ajoutez une 2e nuit et 1 déj. 175\$/pers. occ.dble. Tx en sus. 1-866-543-7771 [parasol@videotron.ca](http://parasol@videotron.ca)

## CHALET ET CONDOS

**PARCNATIONAL DES MONTS-VALIN** Chalets et refuge pour 1 séjour selon votre nature! Vivez la randonnée en montagne et le canot sur les méandres de la rivière Valin. 800 665-6527 [parcsquebec.com](http://parcsquebec.com)

## ÉTATS-UNIS

## AUBERGES ET HÔTELS

**ELMWOOD RESORT WELLS MAINE** Vous en aurez plus; plus de confort et beaucoup plus d'espace! Idéal pour la famille recherchant plus qu'une simple ch. d'hôtel ou pour le couple qui recherche le luxe. Nos confortables et abordables suites de 1-3 ch. avec cuisine & salon offrent espace et luxe. À quelques min. de la plage, sur l'itinéraire du "rolleybus", piscines int. & ext. chauffées, sauna, aire pique-nique, terrain de jeux, conditionnement physique, Internet sans-fil et plus encore! 3 diamants AAA [elmwood-resort.com](http://elmwood-resort.com) 1-800-697-8566

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, composez le (514) 285-7163 ou 1 800 667-5961.

# Corsaires dans une mer de maïs

MARTINE BOULIANE  
COLLABORATION SPÉCIALE

Au lieu d'être entourée d'eau, l'île de la Tortue, à Saint-Jean-sur-Richelieu, se trouve dans une mer d'épis de maïs. C'est là, dans les méandres du Labyrinthe Arctic Gardens, que se cache le trésor des pirates.

Avec son concept importé de Belgique, le Labyrinthe emprunte chaque année une thématique qui donne aussi sa forme à l'impressionnant labyrinthe végétal. Après Merlin et le Dragon, cette année, ce sont les pirates qui sont au centre de l'histoire présentée dans ce dédale en forme de tortue.

Ici, le parcours labyrinthique est en effet doublé d'une représentation théâtrale. On ne s'est pas contenté de déguiser des apprentis comédiens avec des costumes dégingués trouvés dans une vieille malle.

Il y a un scénario, des personnages, une mise en scène et des décors intéressants.

Jusqu'au 27 septembre, les visiteurs du Labyrinthe se transforment donc en corsaires. En manque d'eau, ils doivent décrypter l'énigme laissée par le pirate La Buse et menant au trésor caché dans l'île de la Tortue. Le trésor permettra de convaincre le méchant pirate Crotale de leur laisser une partie de ses réserves d'eau.

Sept comédiens sont sur les lieux simultanément. Certains révèlent des indices afin d'aider les visiteurs à décrypter le message, en plus de raconter des histoires amusantes. Comme ce moussaillon qui, après avoir perdu aux dés, se retrouve de corvée de vaisselle, et qui réussit à refiler la tâche aux enfants sur place en échange de clés à l'énigme.

Autre rencontre fascinante: cette demoiselle, rencontrée à la maison en forme de navire, triste de ne pouvoir réaliser son rêve de devenir pirate – les femmes sont réputées pour porter malchance en mer. «Je suis embarquée en douce sur le bateau de Crotale. Quand ils

m'ont découverte, ils m'ont jetée à l'eau et c'était infesté de requins», raconte-t-elle entre deux sanglots.

Très interactive, la pièce propose des interventions justes assez longues pour garder l'attention des petits. Certaines blagues s'adressent davantage aux adultes, qui ont de quoi s'amuser eux aussi.

Entre les performances des comédiens, on peut aussi lire des informations sur les pirates, découvrir quels types d'embarcations ils utilisaient ou encore s'instruire sur les traditions adoptées par ces voleurs des mers, tel le port de la boucle d'oreille. «On voulait aller chercher un côté plus didactique avec ces panneaux d'information», explique Christophe Magnette, coordonnateur du Labyrinthe.

À la fin de l'été, les épis sont trop hauts pour qu'il soit possible de retrouver son chemin en regardant au-dessus des plants. On se repère à l'aide d'une carte du labyrinthe, mais on peut se retrouver coincé dans un cul-de-sac et l'on doit rebrousser chemin (surtout si l'on y va un peu au hasard). L'activité dure deux heures au moins. S'il n'a pas trop plu les jours précédents, le parcours est facilement praticable en poussette.

Outre l'animation, très divertissante, le labyrinthe d'un million de pieds carrés a de quoi impressionner. Comment en arrive-t-on à pareil résultat? «Un architecte fait les plans, qui sont reproduits à la chaux sur le sol. Il monte ensuite sur le tracteur avec l'agriculteur et lui indique où semer. Le résultat donne des courbes moins saccadées que si l'on retirait des plants qui ont déjà poussé», dit Christophe Magnette.

À la fin septembre, le cultivateur fera la récolte et le labyrinthe redeviendra un simple champ sans histoire. Jusqu'à l'été prochain.

**POUR EN SAVOIR PLUS**  
[www.lelabyrinthe.ca](http://www.lelabyrinthe.ca)  
ou 514-248-9975



PHOTO FOURNIE PAR LE LABYRINTHE ARCTIC GARDENS  
Le capitaine des corsaires, dont le mât du navire s'élève au-dessus du labyrinthe de maïs, Saint-Jean-sur-Richelieu.

## RÉPERTOIRE D'HÉBERGEMENT

Vous pouvez consulter ce répertoire en tout temps sur [cyberpresse.ca/sejour](http://cyberpresse.ca/sejour)

### ÉTATS-UNIS

#### AUBERGES ET HÔTELS

**FORT LAUDERDALE, THE WINTERSET SUITES** offre spéciale jusqu'au 31 oct 09 "DEMEUREZ 7 NUITS, PAYEZ 4". 300m de la plage. Chambres, studios et suites avec cuisine. Piscine chauffée enjôlée par une collection de plus de 40 palmiers. BBQ, tv, câble, tél. Internet haute vitesse. Réservez sans frais 1-800-888-2639 [thewinteraset.com](http://thewinteraset.com)

**KENNEBUNK BEACH** Franciscan Guest House, à côté du monastère St-Anthony. En bordure de la rivière Kennebunk, à quelques pas de Kennebunk Beach et village de Kennebunkport. Piscine eau salée ext., déj, buffet tous les jrs. 1er avril-19 juin et 31 août-31 déc. à compter de 69\$/US/nuît, 20 juin-30 août à compter de 92\$ US/nuît, occ. dble. [franciscanguesthouse.com](http://franciscanguesthouse.com) 207-967-4865

**MAJESTIC REGENCY MOTEL** OGUNQUIT. Centre de villégiature familial offrant des chambres avec lits très grands, grands et dbles ainsi que des suites avec 2 c. à c. Petit-déj. gratuit, aire de pique-nique, BBQ au gaz, grande piscine chauffée, terrain tennis, plage à ½ mile avec service de transport 1 207-646-9601 [majesticregency.com](http://majesticregency.com) 10% de rabais sur mention de cet annonce

**YORK BEACH** Charmant et tranquille, à pied: 2 plages, restos, boutiques, phare Nubble. Près Ogunquit mais moins touristique. Jardin, terr., stat privé 79 \$US occ. dble. [Homestead Inn 207-363-8952](http://Homestead Inn 207-363-8952) [virtualcities.com/ons/me/s/mes4601.htm](http://virtualcities.com/ons/me/s/mes4601.htm)

#### MOTELS

**BY EDDY MOTEL APT. EN FLORIDE** Motel canadien français au coeur de Fort Lauderdale. Qualité, service et propreté garantis. Informez-vous 954-764-7555 [www.byeddy.com](http://www.byeddy.com)

#### CONDOS, APPARTEMENTS, VILLAS

**GOLDEN STRAND OCEAN VILLA RESORT** Magnifique complexe de vacances directement sur la mer à Sunny Isles Beach en Floride. Sont disp.: studios et app. avec 1 ou 2 ch. Piscine chauffée, tv française, Internet sans fil dans toutes les unités, SPA, Golden Club, "shuffleboard", etc. Prix à partir de 826 \$ US plus tx/sem. Disp. juil. 09 à mai 2010. 1-877-885-0663 [karlene@goldenstrandresort.com](http://karlene@goldenstrandresort.com) [www.goldenstrandresort.com](http://www.goldenstrandresort.com)

### EUROPE

#### CONDOS, APPARTEMENTS, VILLAS

**15<sup>E</sup> À PARIS** Près métro Convention, 2 à 4 pers., appart. de charme 45 m<sup>2</sup>, meublé à l'ancienne, très éclairé, ascenseur, tout équipé. À proximité de tous les commerces, métro et autobus, parc. Sécuritaire. Sem/mois. 450-968-0262.

**17<sup>E</sup> AU PIED DE MONTMARTRE** Paris, 3½ tout équipé, ch. et salon fermés, 1-4 pers., sur jardin, près sites et métro, à partir 75€/nuît, clé à Mtl 514-342-0138 [vacances.paris.googlepages.com](http://vacances.paris.googlepages.com)

**À PARIS:** À dix minutes à pied de la Tour Eiffel sur une petite rue tranquille, condo (2½) entièrement rénové et équipé, près métro et autobus. Services et sécurité. Départ "clé en main". Tél.: 514-495-3021 [paris.condo@sympatico.ca](mailto:paris.condo@sympatico.ca)

**EN ITALIE:** Hôtels, app., villas, châteaux, agrotourisme, village-vacances avec repas et animation. minis et grands circuits. Côte Amalfitaine, Toscane (Florence), Sicile, Sardaigne (Costa Esmeralda), Rome, Venise et bien d'autres... Billets d'avion et loc. auto disp. Prix individuel, famille et groupe. 514-495-2411. [voyage@ovettravel.com](http://voyage@ovettravel.com)

**FRANCE, ITALIE, ESPAGNE, ETC** Paris, Nice, Barcelone, Prague, Rome, Venise Toscane, etc. Du studio à la grande maison l'Antre Amis offre une sélection sans compromis, professionnel. 1-888-453-4010 [antre-amis.com](http://antre-amis.com)

**VIVRE LA FRANCE** dans NosMaisons à partir de 398\$/maison/sem. Préparez votre itinéraire en sélectionnant NosMaisons par régions/thèmes: vignoble, producteur de foies gras, village typique etc. Réservez Maisons, auto, avion, hôtels. Disp. & prix, photos, promotions, avis des clients: [nosmaisons.com](http://nosmaisons.com) 514-448-4719, 418-948-1212

### AU SOLEIL

#### AUBERGES ET HÔTELS

**MARVIYA** Mexique, Riviera Maya, petit hôtel vue sur mer et studios avec cuisine, jardin, piscine. Village sympathique, service personnalisé en Français. Spécial d'été à partir de 400\$/sem. pour 2 pers. [www.marviya.com](http://www.marviya.com) - 450-492-9094.

#### CANTONS DE L'EST

**AGRIFRUIT** Vous cherchez une activité différente cet été? Agrifruit vous invite à cueillir vos framboises (7 variétés) en profitant d'une vue imprenable de la région. Dunham, 4057 av. Selby, chaque jour 9h-17h30. 450-295-2168 [agrifruit.ca](http://agrifruit.ca)

**AUTOCUEILLETTE BLEUETS** Près route des vins, endroit champêtre, apportez votre pique-nique, sem. 8-20h, fin sem. 9-18h. Les Vergers Tougas 4679, ch Godbout, Dunham 450-295-2083, 450-405-8689

**AUTOCUEILLETTE LÉGUMES** Tomates, piments, fèves, concombres et autres... Lennoxville, Ferme Wera SENC, Ouvert 10-18h 7 jrs 3900 rte 143, Walterville. 866-564-8641; 819-564-8641; 819-562-5938

**BLEUETIÈRE BENOIT GROS BLEUETS SUCRÉS** autocueillette ou déjà cueillis. L'autocueillette une belle activité familiale! 12676 ch Vail, Dunham 450-295-2326 [bleuetierebenoit.qc.ca](http://bleuetierebenoit.qc.ca)

**BLEUETS AUTOCUEILLETTE ET KIOSQUE** Site champêtre, aire pique-nique fermée. Bleuère Giard, 15 Giard, Granby (près zoo), 450-372-6320 [bleuetiere-erableregiard.ca](http://bleuetiere-erableregiard.ca)

**BLEUETS GÉANTS** près de Bromont, autocueillette ou frais cueillis, site magnifique, accueil chaleureux, aire de pique-nique, confitures etc. BLEUETIÈRE LES DELISLE, 450-263-4556 [www.bleuetierelesdelisle.ca](http://www.bleuetierelesdelisle.ca)

**FROMAGERIE LA STATION DE COMPTON** Fromages fermier au lait cru bio Alfred Le Fermier La Comtomme, boutique 7 jr 10h30-17h dégust. 819-835-5301 [fromagerielastation.com](http://fromagerielastation.com)

**VENEZ CUEILLIR DES BLEUETS** dans un site enchanteur de l'Estrie! Ferme Pérignon 1540, rte 143, atley Suivre pancartes bleues depuis Ayer's Cliff. Tél.: 819-838-4278 | [www.cassisperignon.com](http://www.cassisperignon.com)

#### LANAUDIÈRE

**AUTOCUEILLETTE DE FRAMBOISES** À 20 min. de Mtl. Bienvenue aux enfants! Pour détails: [bleuetsframboisesjanson.ca](http://bleuetsframboisesjanson.ca) 871, Point du Jour nord, L'Assomption 450-589-4183

**CHEMINSDECAMPAGNE.CA** Nos comptoirs maraîchers sont ouverts, petits fruits, certains légumes frais disp. Découvrez nos viandes savoureuses volailles, bisons, boeufs, cerfs, nos fromages & vignobles

**FLEURS ET DÉLICIES** Regardez, sentez, dégustez nos fleurs comestibles. Visite guidée du jardin 11h ou R.-V. Boutique. \$ comptant seul. merc-dim, 10-17h. 1575, ch. Comtois, Terrebonne, 450-477-2672 [fleursetdelices.com](http://fleursetdelices.com)

### AU SOLEIL

#### CONDOS, APPARTEMENT, VILLAS

**COSTA RICA** ★★★★★ Côte Pacifique Sud, Ojochal! Luxueux condos, loc. sem./mois. Vue sur mer, piscine, a/c. Près de tous les services. Accueil personnalisé à l'aéroport. Loc. de jeep sur place. [villapanoramica-cr.com](http://villapanoramica-cr.com) 514-898-0842

**REP. DOMINICAINE** Cabaret, Bahia de Arena. Bord de mer, plage superbe. Villas 1½-6½ avec patio. Plongée, planche à voile, "kite" resto, sécurité, femme de ménage. Robert Châtillon 514-497-4603. [chatillon@cgocable.ca](mailto:chatillon@cgocable.ca)

## AGROTOUTISME

Vous pouvez consulter ce répertoire en tout temps sur [cyberpresse.ca/sejour](http://cyberpresse.ca/sejour)

#### LANAUDIÈRE

**LES FÊTES GOURMANDES DE LANAUDIÈRE** Présenté à Saint-Jacques-de-Montcalm 21-23 août 2009, cet événement vous propose, sous les chapiteaux, plus de 70 exposants agroalimentaires du Qc. 20 grands chefs et sommeliers de la région de Lanaudière, repas gastronomiques, forfaits agrotouristiques, spectacles musicaux et plusieurs autres activités gourmandes. Les détails sont disponibles sur [www.fetesgourmandes.ca](http://www.fetesgourmandes.ca)

#### MONTÉRÉGIE

**BIÈRES MICROBRASSERIE** Venez découvrir sur notre terr. "Beergarten" les bières brasserie Schoune, dégust. gratuite, vente sur place. 12h-20h, 2075 Ste-Catherine, St-Polycarpe (aut. 20/sort. 9) [schoune.com](http://schoune.com)

**FROMAGERIE AU GRÉ DES CHAMPS** Goûtez nos fromages de lait cru certifiés bio, fabrication artisanale à partir du seul lait de nos belles demoiselles à 4 pattes augredeschamps.com 450-346-8732

**LA FÊTE BIÈRES & SAVEURS** hommage à Samuel de Champlain et festival de dégustation de centaines de produits du terroir québécois et bières, vins, cidres sur le site historique du Fort Chambly qui s'inspire des fêtes d'autrefois. Du plaisir garanti pour les grands et petits du 4 au 7 sept. [bieresetsaveurs.com](http://bieresetsaveurs.com)

**TABLE GOURMANDE** Délices Champêtres 1808, St-Clet, 45 min. ouest Mtl site ancestral, 8 services, cuisine raffinée à découvrir, 4-60 pers, 2 s/manger APORTEZ VOTRE VIN 450-456-3845 [deliceschampêtres.com](http://deliceschampêtres.com)

**TABLE GOURMANDE** Délices Champêtres 1808, St-Clet, 45 min. ouest de Mtl, site ancestral, 8 serv. cuisine raffinée à découvrir 4-60 pers. 2 s/manger, APORTEZ VOTRE VIN. 450-456-3845 [deliceschampêtres.com](http://deliceschampêtres.com)

#### MONTRÉAL

**LA FROMAGERIE HAMEL** Des étals combles, plus de 500 fromages du terroir et de l'Europe, curiosités gastronomiques, irrésistibles gourmandises. Marché Jean-Talon; Marché Atwater; 2117 Mont-Royal E.; 9196 Sherbrooke E. Repentigny. 514-272-1161. Un incontournable palais de délices depuis 1961!

#### RÉGION DE QUÉBEC

**1<sup>ÈRE</sup> FUDGERIE ARTISANALE** au Qc, plusieurs variétés de chocolat, + 80 variétés de fudge, nougat et autres confiseries originales. Terrasse. Charlesbourg, LA FUDGERIE 418-622-9595 [lafudgerie.com](http://lafudgerie.com)

**LES SAVEURS S'ÉCLATENT!** En été, Éric fabrique des glaces qui valent le détour! Quelles suggestions: Sorbet à l'hibiscus, mûres et estragon frais; crème glacée Aztèque chocolat épicé, sapin et citron, caramel fleur de sel. Choco-Musée Éric, 634 rue St-Jean 418 524-2122 [chocomusee.com](http://chocomusee.com)

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, composez le (514) 285-7163 ou 1 800 667-5961.

## VACANCES/VOYAGE

## Dix activités extérieures coups de cœur

Histoire d'enseigner l'été des vacanciers québécois, Ulysse propose 10 activités coups de cœur pour profiter au maximum de la nature aux quatre coins du Québec. Ces suggestions sont tirées du guide Ulysse 101 idées d'activités extérieures au Québec.

## 1. BAS-SAINT-LAURENT

Excursion à vélo au parc linéaire interprovincial du Petit Témis

Le Québec et le Nouveau-Brunswick ont uni leurs efforts pour offrir aux amateurs une longue piste cyclable qui sillonne la campagne entre ces deux provinces, de Rivière-du-Loup à Edmundston. Le Petit Témis offre 134 km de sentiers relativement plats, où la dénivellation ne dépasse jamais 4 %, donc accessibles à toute la famille. Une piste à découvrir!

## 2. CANTONS-DE-LEST

Randonnée au parc national du Mont-Orford

Le parc national du Mont-Orford couvre près de 60 km<sup>2</sup> et comprend, en plus du mont Orford, les abords des lacs Stukely et Fraser. En été, il dispose de deux plages, d'un magnifique terrain de golf, d'emplacements de camping situés au cœur de la forêt et d'un réseau de quelque 80 km de sentiers de randonnée pédestre. Le parc est un lieu incontournable pour la ran-

donnée pédestre dans la région des Cantons-de-l'Est, plusieurs sections du Sentier de l'Estrée le traversant. Les auteurs recommandent particulièrement les randonnées du mont Chauve et du mont Orford.

## 3. CHAUDIÈRE-APPALACHES

Kayak de mer dans l'archipel de Montmagny

L'archipel de Montmagny est excellent pour le kayak de mer. Protégé des vents et des courants plus forts qui se font sentir ailleurs sur le fleuve, le lieu se prête parfaitement à différentes excursions, le long des berges ou entre les îles de l'archipel. Il est possible de mettre votre embarcation à l'eau au bout de la rue des Canotiers, à Montmagny, où se trouve une rampe de béton réservée à cet effet.

## 4. CÔTE-NORD

Observation de baleines à la réserve de parc national de l'Archipel-de-Mingan

Composée d'une série d'îles et d'îlots s'allongeant sur 152 km, la réserve du parc national de l'Archipel-de-Mingan recèle de formidables richesses naturelles. Sur toute la Côte-Nord, la plus belle expérience que puisse vivre quiconque aime les baleines, c'est d'aller à la rencontre des rorquals à bosse en compagnie des biologistes de la Station de recherche des

îles Mingan. Dans le fleuve, on note aussi la présence de baleines telles que le petit rorqual et le rorqual bleu.

## 5. GASPÉSIE

Plaisirs de la botanique aux Jardins de Métis

Le nom des Jardins de Métis a fait le tour du monde. On y retrouve plusieurs ensembles ornementaux distincts: le jardin d'accueil, le jardin du ruisseau, le jardin des pavots bleus, l'allée des azalées, le jardin des mousses, l'allée royale, le jardin de la Villa, le jardin des pommiers, l'allée des gentianes, le jardin des alpines, le pré fleuri, le jardin des primevères, l'étang, les jardins d'oiseaux et le sous-bois.

## 6. LANAUDIÈRE

Randonnée et bain de soleil au parc régional des Chutes-Monte-à-Peine-et-des-Dalles

Ouvert du printemps à l'automne, le parc régional des Chutes-Monte-à-Peine-et-des-Dalles est géré conjointement par les municipalités de Saint-Jean-de-Matha, Sainte-Béatrix et Sainte-Mélanie. Plusieurs sentiers de randonnée, totalisant 17 km, ont été aménagés dans ce parc de 300 hectares créé en 1987. Ils permettent entre autres de contempler trois belles chutes situées sur la rivière L'Assomption.

## 7. MAURICIE

Canot au parc national du Canada de la Mauricie

Ce parc national se prête particulièrement bien aux excursions en canot. Sillonné de lacs, petits et grands, ainsi que de rivières, il est reconnu par les amateurs de canot-camping. Laissez-vous glisser dans d'étroits chenaux qui vous entraînent d'un lac à l'autre sous une végétation luxuriante en compagnie d'oiseaux aquatiques peu farouches. Vous pouvez y faire la location d'embarcations et vous tracer un itinéraire à votre mesure.

## 8. MONTRÉGIE

Découverte des Îles-de-Boucherville

Certaines des îles du parc national des Îles-de-Boucherville sont encore de nos jours parsemées de fermes, mais l'ensemble des îles de cet archipel du Saint-Laurent, reliées entre elles par des bacs à câble, est accessible aux visiteurs. Le parc est voué aux activités de plein air. Aussi, durant la saison estivale, le cyclisme et la randonnée sont à l'honneur. On y trouve aussi des aires de pique-nique. Pour visiter les îles sous un tout autre angle, il est possible de se promener en canot ou en kayak.

## 9. MONTRÉAL

Pique-nique au parc-nature de l'Île-de-la-Visitation

Le parc-nature de l'Île-de-la-Visitation attire sur ses 34 hectares bon nombre de Montréalais, que ce soit pour pique-niquer ou profiter des courts sentiers (8 km) ponctués de mangeoires d'oiseaux. Baignant dans la rivière des Prairies, il offre de magnifiques paysages. Malgré la proximité d'artères à la circulation dense (on se trouve ici tout près de l'avenue Papineau et du boulevard Henri-Bourassa), ce parc-nature n'a rien d'un espace vert urbain typique couvert de gazon. La petite île abrite plutôt une forêt et des sous-bois encore bien préservés. Un véritable havre de paix en pleine ville.

## 10. QUÉBEC ET SA RÉGION

Vélo de montagne et randonnée à la Station de ski et de villégiature Mont-Sainte-Anne

La Station de ski et de villégiature Mont-Sainte-Anne englobe un territoire de 77 km<sup>2</sup> et le mont Sainte-Anne (800 m), un des plus beaux centres de ski alpin du Québec. Par ailleurs, plusieurs activités de plein air peuvent y être pratiquées en été. Les lieux possèdent notamment un réseau de 125 km de pistes pour vélo de montagne (télécabines munies de supports à vélo desservant 20 pistes) et de 32 km de sentiers de randonnée pédestre.

## AVENTURE • NATURE • DÉTENTE

Vous pouvez consulter ce répertoire en tout temps sur [cyberpresse.ca/sejour](http://cyberpresse.ca/sejour)

## AVENTURE ET HUMANITAIRE

**L'EXPÉRIENCE HUMANIS** Voyages aventure & humanitaire, stages, cours espagnol. Vietnam 28 nov.- Guatemala 4 fév. - Equateur 26 juin. Inscr. maintenant! Partenaire Explorateur Voyages 514-725-7475 [www.humanisvoyages.com](http://www.humanisvoyages.com)

## PLEIN AIR

**CENTRE D'ÉVÉNEMENTS MAROMAC** Site idéal au cœur des Laurentides pour évenements de groupe : activités ext.&sports aquatiques. Tarifs incl. 3 repas, collations, vue eau, activités ext.: 75\$/+tx/pers./nuit, 37,50\$/+tx/enfant/nuit (4-13 ans). Natation, voile, canoë, kayak, tennis, escalade, volleyball, basketball, badminton, soccer. maromac.com 514-485-1135.

## PLEIN AIR

**KARAVANIS/DÉTOUR NATURE** 40 pays/bagages portés. Trek "kayak" alpinisme" escalade karavaniens.com 514-281-0799 Aussi Can./USA 1 jr & voyages vélo/rando/kayak. detournature.com 514-271-6046

**VENEZ MARCHER AVEC NOUS!** Voyages: Islande, Pyrénées, Italie, Corse, Kilimandjaro Escapades: Boston Chaîne présidentielle. 514-861-7587 #234, 1 888-776-7882 #234 [sportvac-pleinair.com](http://sportvac-pleinair.com)

## VÉLO RANDONNÉES

**EKILIB** Voyages à pied ou en vélo, solo ou en groupe. Vélo-bateau au Qc, août & sept./Groupe rando Croatie 10 sept., gr. vélo Croatie 16 sept. Gr. rando Pérou 4 oct./Vélo Majorque: oct./Vélo Cuba: 20 nov. 514.939.9999 1.888.713.3311 [ekilib.com](http://ekilib.com)

## VOILE

**NAVTOURS INC** LES PROFESSIONNELS DE LA VOILE. Goûter aux plaisirs de la navigation cet été au lac Champlain, lac St-François et fl. St-Laurent. Prenez place à bord d'un voilier ou d'un catamaran avec/sans capitaine. Flotte récente, formation homologuée 514-382-4445 1-800-949-4603 [navtours@navtours.com](mailto:navtours@navtours.com) [navtours.com](http://navtours.com)

## VOYAGES GROUPE ASIE ET AFRIQUE

## VOYAGER AUTREMENT SUR LES ROUTES DU MONDE

INDE: 4 circuits hors routes touristiques. Départ oct./nov./fév./mars. ÉGYPTÉ: si vous avez envie de découvrir ce pays différemment avec visites privées: Khéops, temples d'Edfu et Karnak. Départs nov./mars. VIETNAM: Mékong à Halong et Sapa, une route incomparable des circuits touristiques. Départ nov./déc./fév./mars. Prochaines CONFÉRENCES VOYAGE sur circuits en petits groupes: 23 août. 514-842-1888 [routessudmonde.com](http://routessudmonde.com)

## SÉJOURS CHOYÉS AU QUÉBEC

Vous pouvez consulter ce répertoire en tout temps sur [cyberpresse.ca/sejour](http://cyberpresse.ca/sejour)

Caractère Calme Châme Courtoisie Cuisine  
La fine fleur des maîtres hôteliers

## CANTONS DE L'EST

**MANOIR HOVEY** ★★★★★ Sur le lac à North Hatley. Chambres luxueuses et romantiques avec, pour la plupart vue sur le lac, bain à remous et foyer. Reconnu comme l'un des 10 meilleurs hôtels au Canada selon le magazine Condé Last Traveler ainsi que proclamé par Elle Québec: "Ravissante demeure bourgeoise qui affiche 5 étoiles bien méritées". Différentes activités sur place chaque saison. Un havre de paix où détente et gastronomie sont à l'honneur. RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT ET PROFITEZ D'UN SURCLASSEMENT DE CHAMBRE avec mention de cette publicité (selon disp. jusqu'au 1er oct.). Tarifs à partir de 160\$/pers./jr, incl. souper de fine cuisine, petit-déj, champêtre et service. [manoirhovey.com](http://manoirhovey.com) 1-800-661-2421

## CHARLEVOIX

**LA PINSONNIÈRE** ★★★★★ La vie de château au bord du fleuve Saint-Laurent. Chambres enchantées avec foyer et baignoire à remous, restaurant gastronomique maintes fois primé, piscine intérieure et soins détente au spa. [www.lapinsonniere.com](http://www.lapinsonniere.com) 1-800-387-4431.

## LAURENTIDES

**HÔTEL SPA RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE**  
Promotion 30<sup>e</sup> Anniversaire, 169 \$/pers. occ. dble/nuit, chambre classique, souper table d'hôte, petit-déj, et accès aux bains nordiques taxes sus dim. au jeudi. Une image vaut 1000 mots, visitez notre site [eaualabouche.com](http://eaualabouche.com) 450-229-2991

## MONTRÉGIE

**HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS & SPA GIVENCHY**  
Le tout n'est qu'ordre et beauté, luxe, calme, volupté dans cette Hostellerie de charme, sur les rives du Richelieu, à 30 min. de Montréal. Décor raffiné et confort douillet, cuisine du terroir gastronomique, cave prestigieuse, Spa Givenchy unique au Canada, piscine int., saunas, salle d'exercices, onze salles de soins. Nombreux forfaits disponibles. 514-856-7787, 1 800 263-2230. [lestroistilleuls.com](http://lestroistilleuls.com)

Mont-Sainte-Anne • LE MASSIF  
VACANCES, MONTAGNE ET FLEUVE

## MONT SAINTE-ANNE

**30 MIN. DU VIEUX QUÉBEC** Hébergement Mont Sainte-Anne. Condo/hôtel 4 étoiles et maisons en rangée 3 étoiles, 5 piscines ext., 1 piscine int., sauna, tourbillon, jeux ext. Tarif à partir de : 1 nuit 99 \$, 5 nuits 299 \$, 7 nuits 349 \$ à 4 personnes. Quantité limitée. 1 800 463-1870, [info@villagetouristique.com](mailto:info@villagetouristique.com), [www.hmsalm.com](http://www.hmsalm.com)

LES HÔTELS VILLEGIA Évadez-vous!

## CANTONS DE L'EST

**HÔTEL CHÉRIBOURG** ★★★★★ 40e Anniversaire du Chéribourg... Venez fêter avec nous, profitez de l'occasion pour nourrir les canards qui se prélassent sur le lac! Face Mt Orford, centre villégiature familial. S/ à manger réputée, SPA Chéribourg, pisc., gym et le Chéri Club (s/de jeux). Forfait Doux Matin à partir 58\$/pers. occ. dble. Visitez [hotelsvillegia.com](http://hotelsvillegia.com) pour en savoir plus sur les rabais 40e Anniversaire et nos différents forfaits Entre autres, forfait "Zoo de Granby" et forfait "Splash" au parc aquatique Bromont. À 1h de Mtl, Aut. 10, sortie 118, Orford. [hotelsvillegia.com](http://hotelsvillegia.com) 1 877 VILLEGIA

**MANOIR DES SABLES, HÔTEL & GOLF** ★★★★★ Forfaits Golf et Spa, Théâtre, Croisière, Splash! Il y en a pour tous les goûts au Manoir des Sables. Ch. avec vue sur le golf, la montagne ou le lac privé (Lac Écluse). 2 s/manger, piscines int./ext., sentiers pédestres, pistes cyclables, tennis, volleyball, basketball, badminton. Location: vélos, pédalos, canots, chaloupes, raquettes. Spa Villegia (hammam, bains int., douches sensorielles, sauna finlandais, bains nordiques). À 1h de Mtl, Aut. 10, sortie 118, Orford. [hotelsvillegia.com](http://hotelsvillegia.com) 1 (877) VILLEGIA

## CENTRE DU QUÉBEC

**LEVICTORIN, HÔTEL & CENTRE DE CONGRÈS** ★★★★★ Cet été, assistez au spectacle FIESTA CUBANA. Spectacle interactif exceptionnel mettant en vedette Youssy Barbara Ruiz, la nouvelle voix de Cuba, accompagnée de 14 artistes cubains (7 musiciens, 4 danseuses, 2 danseurs et 1 choriste). Salsa, merengue, rumba, garacha, cha-cha, des rythmes chauds, assurant des déhanchements sur scène... et dans la salle! À partir 130\$/pers. occ. dble. La belle région des Bois-Francs vous attend! Spa Azur. [hotelsvillegia.com](http://hotelsvillegia.com) 1 877 VILLEGIA

## QUÉBEC

**MANOIR ST-CASTIN** ★★★★★ À 15 min. du centre-ville de Québec, vous propose une multitude d'activités plein air et accès lac Beauport (300' de plage). Profitez des promotions estivales. Pédalo, canot, kayak, surfbike, piscines int./ext. Forfait B&B à partir de 63\$/pers. occ. dble. Golf, parcours aventure, équitation, rafting, vélo de montagne Forfait "Splash" à partir de 117\$/pers. occ. dble. Spa Villegia. Cet été le Moulin à images est de retour et le Cirque du Soleil est à Québec. [hotelsvillegia.com](http://hotelsvillegia.com) 1 877 VILLEGIA

## CHALET-CONDOS

**CHALET-CONDOS VILLEGIA** Vous recherchez plus d'intimité pour vos vacances? Optez pour les chalets condos des Hôtels Villegia. Accès aux activités gratuites des hôtels. Choix entre deux régions: Cantons de l'Est (Hôtel Chéribourg) Québec (Manoir St-Castin). Les chalets de 1 à 4 ch. et cuisine complète sont idéals pour des séjours en famille ou entre amis, à prix abordables. [hotelsvillegia.com](http://hotelsvillegia.com) 1 877 VILLEGIA

## SPA

**SPA VILLEGIA/MANOIR DES SABLES** NOUVEAU SPA VILLEGIA Partez à la découverte du Maroc avec le Spa Villegia... Soins à partir de 55\$/+tx/pers. (facial, rituels marocains, soins mains et pieds) Hammam, bains de sel, sauna finlandais, bains nordiques. Forfait LavanDoux à partir de 135\$/+tx/pers. Forfait "Spécialement pour Lui" à partir de 165\$/+tx/pers. [www.hotelsvillegia.com](http://www.hotelsvillegia.com) 1 877 VILLEGIA

**SPA VILLEGIA/MANOIR ST-CASTIN** Que diriez-vous d'un massage à l'ext. avec vue sur le Lac-Beauport? Ou d'un forfait "Détente Scandinave" incluant l'accès au Siberia Spa pour 1 journée? Plusieurs forfaits tous aussi envoiements les uns que les autres au Spa Villegia du Manoir St-Castin. Ils sont offerts en demi-journée, journée, week-end et en cure d'une sem. [hotelsvillegia.com](http://hotelsvillegia.com) 1 877 VILLEGIA

UNE EXPÉRIENCE CHAMPÊTRE  
Hôtellerie Champêtre  
Auberges et Hôtels du Québec  
Quebec Resorts & Country Inns  
Plus de 20 auberges et hôtels de charme au Québec

## CANTONS DE L'EST

**AUBERGE RIPPLECOVE & SPA** ★★★★★ et 4 diamants. Aux abords du lac Massawippi. Ses résidences opulentes d'un confort douillet, sa cuisine raffinée du terroir, son équipe serviable et sa riche histoire, constituent un ensemble séduisant qui fait de Ripplecove un lieu de villégiature d'exception. À partir de 158\$/pers./nuit, occ. dble, incl.: souper, p.-dég. et serv. RÉSERVEZ ET PROFITEZ D'UN SURCLASSEMENT sur mention de cette rub. (selon disp.) [ripplecove.com](http://ripplecove.com) 1 866 413-0125

## CENTRE DU QUÉBEC

**MANOIR DU LAC WILLIAM** ★★★★★ Bordé par le lac William et niché aux contreforts des Appalaches, le manoir est un charmant site où se conjuguent à merveille aventure et détente. À partir 111,50\$/pers/nuit, occ. dble incl. souper 5 serv., petit-déj., activités sur site, service. Forfait golf, théâtre, soins disp. [manoidulac.com](http://manoidulac.com) 800-428-9188

## MONTRÉGIE

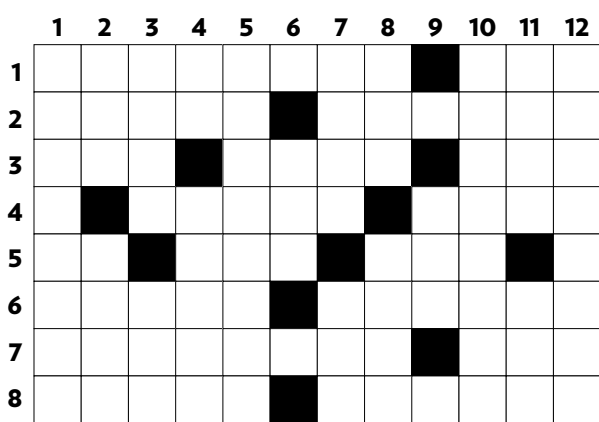
**HOSTELLERIE RIVE GAUCHE** ★★★★★ Le charme d'un petit hôtel pour vos réunions d'affaires, mariages, réceptions ou votre choix d'un de nos forfaits. Brunch les dim., terrasse avec vue sur Richelieu et Mt St-Hilaire. 9 salles et 22 ch. Cuisine actuelle aux saveurs du monde. Sortie 112, aut 20, Belœil 450-467-4477 [hostellerierivegauche.com](http://hostellerierivegauche.com)

Vous pouvez consulter le répertoire d'hébergement en tout temps sur [cyberpresse.ca/sejour](http://cyberpresse.ca/sejour)



[cyberpresse.ca](http://cyberpresse.ca)

MOTS CROISÉS JUNIOR



HORIZONTALEMENT

- 1 Acte qui a pour but de détruire intentionnellement du matériel - On y sert des boissons alcoolisées.
- 2 Fait rire ou sourire - Abominable.
- 3 Clair et précis - Qui est difficile à trouver - Déterminant indéfini.
- 4 Ensemble d'épisodes télévisés - Une des couleurs primaires.
- 5 Veut dire avant-midi - Fleuve au pays des hiéroglyphes - Dit qu'une chose n'est pas vraie.

- 6 Met des couches à un bébé - Éclat brillant de quelque chose.
- 7 Très fatiguée - Cause la mort de quelqu'un.
- 8 Qui sont à lui - Propagées.

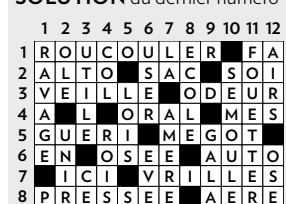
VERTICALEMENT

- 1 On se les met aux pieds en été.
- 2 On la rend quand on meurt - Homme qui a épousé une femme.
- 3 Maurice Richard en a marqué beaucoup - Venue au monde.
- 4 Le corps humain en contient 206 - Machine

Du lundi au samedi  
WWW.HANNEQUART.COM

- destinée à un usage particulier.
- 5 Ce ne sont pas des extraterrestres.
- 6 A une odeur forte et un goût piquant.
- 7 On y attend le train - Déterminant pluriel.
- 8 C'est le temps des fleurs - Multitude formant un groupe compact.
- 9 Adverbe qui signifie une seconde fois.
- 10 Petite boule de viande hachée.
- 11 Dermatose caractérisée par des boutons - On y roule et on y marche.
- 12 Expliquées en moins de mots.

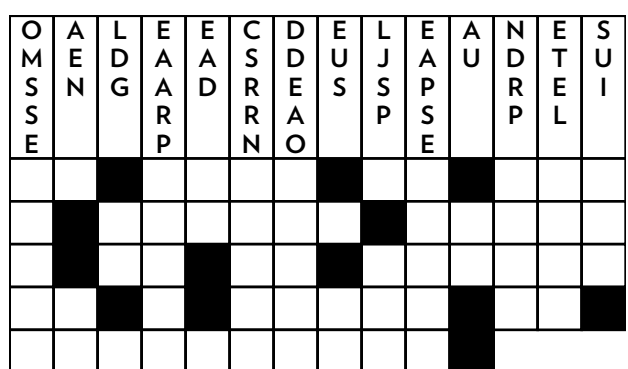
SOLUTION du dernier numéro



CITATION SECRÈTE

Placez les lettres de chaque colonne dans la case appropriée de manière à former une phrase complète. Les mots sont séparés par une case noire.

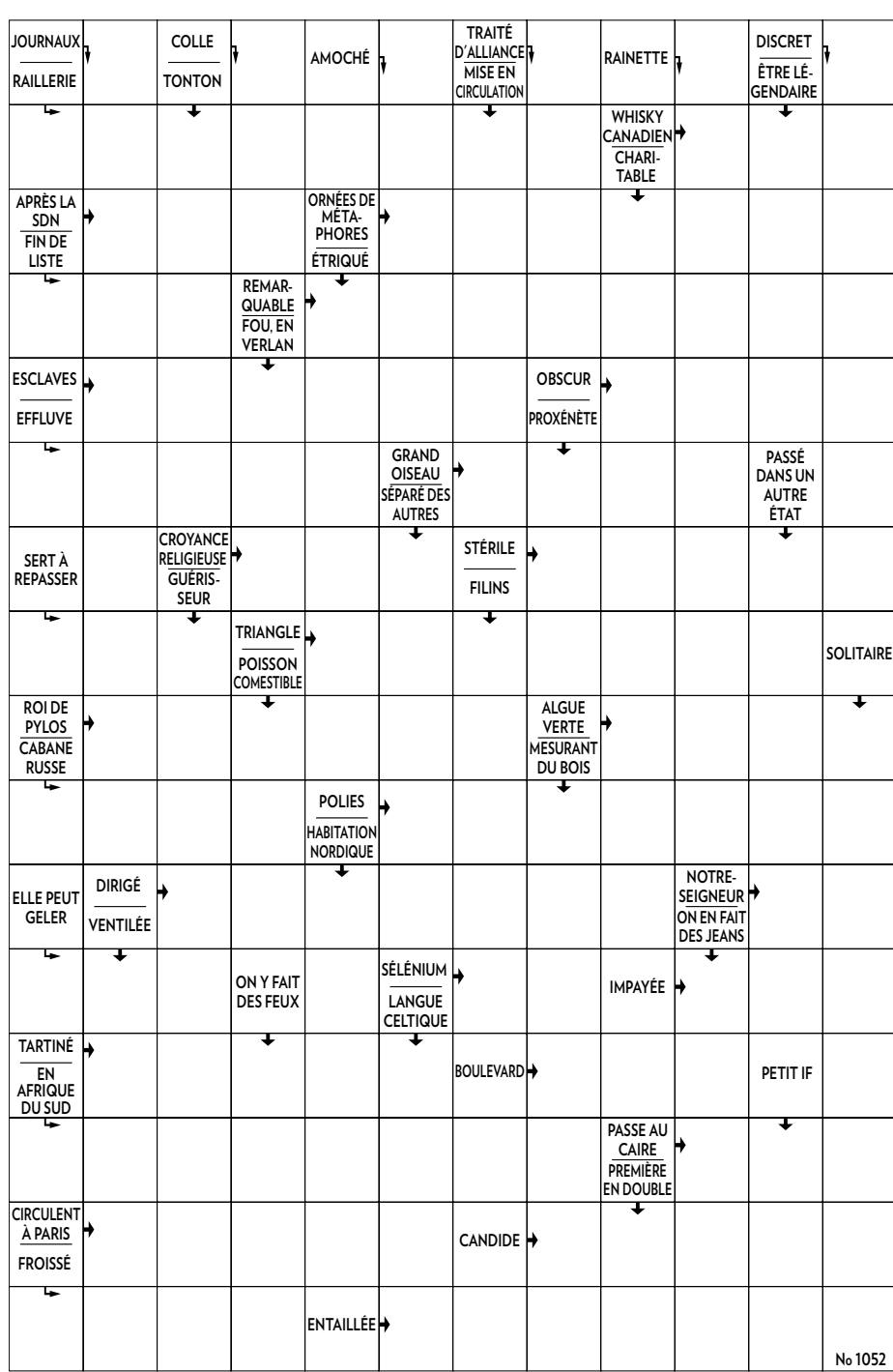
Thème : Citation de Louis-Ferdinand Céline



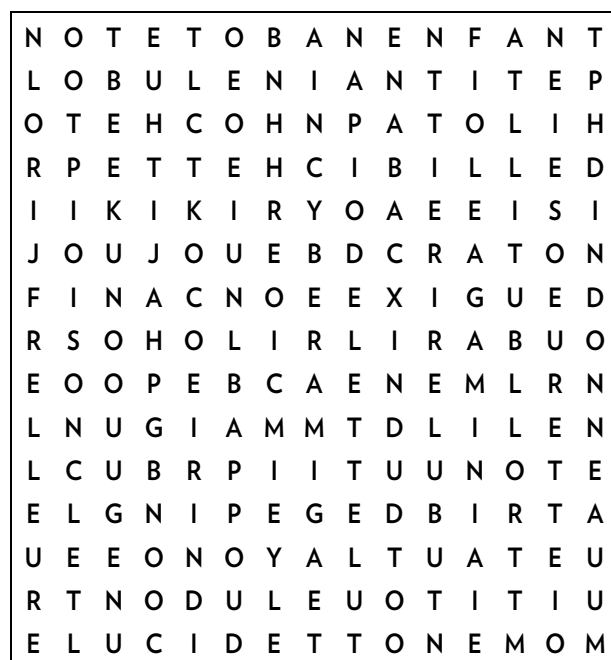
SOLUTION

du dernier numéro  
Je fais un noeud à mon mouchoir pour me rappeler que j'existe.

MOTS FLÉCHÉS



No 1052



MOT MYSTÈRE

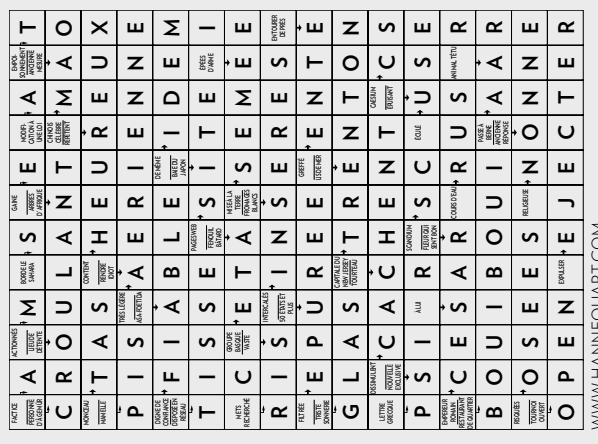
CE QUI EST PETIT | Un mot de 9 lettres

- AIGLON ENFANT LUGE PIPEAU
- API EPINGLE MARE PONEY
- BARIL EXIGUE MENOTTE PUCE
- BIBI FIOLE MIETTE RATON
- BICHETTE GAMIN MOME REDUIT
- BILLE GRAIN NABOTE RIKIKI
- CABANE HOCHET NAINE RUELLE
- CANIF ILOT NODULE SOEURETTE
- CARNET JOUJOU OBOLE TETON
- CRECELLE LAMPION ODELETTE TITI
- CRUCHON LAYON OISON TROLL
- DINDONNEAU LOBULE PETIT TUBULE
- EDICULE LORI PEU ULM

SOLUTION du dernier numéro | FOURBERIE

MOTS FLÉCHÉS

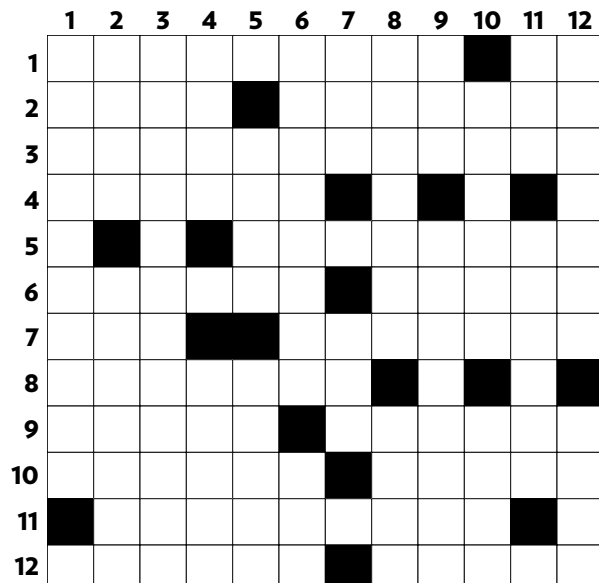
Solution du dernier numéro



WWW.HANNEQUART.COM

MOTS CROISÉS

Du lundi au dimanche  
WWW.HANNEQUART.COM



HORIZONTALEMENT

- 1 Lieu où l'on fabrique la bière - Scandium.
- 2 Plante potagère - Brouhaha.
- 3 Stérilisation.
- 4 Zone peu peuplée semi-aride du Brésil.
- 5 Tenir quelqu'un enfermé dans un lieu clos.
- 6 Stupide - Objet de la pensée.
- 7 Sert à désigner - Briser les dents de.
- 8 Maigre.
- 9 Relations - Galette suisse.
- 10 Instruct - Courber.
- 11 Sensuels.
- 12 Interrompre - Du boeuf.

- 5 Doigté - En usage.
- 6 Chétives - Décharge.
- 7 Ruisselés - Région champenoise.
- 8 Inventé - Indication musicale.
- 9 Obtint - Petit fût.
- 10 Petite brochure - Bâtie.
- 11 Service de 1943 - Sédition.
- 12 Placer au milieu - État d'Asie.

SOLUTION du dernier numéro

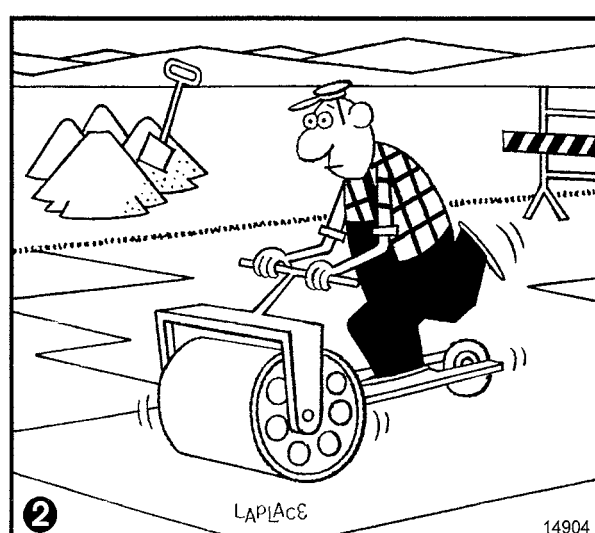
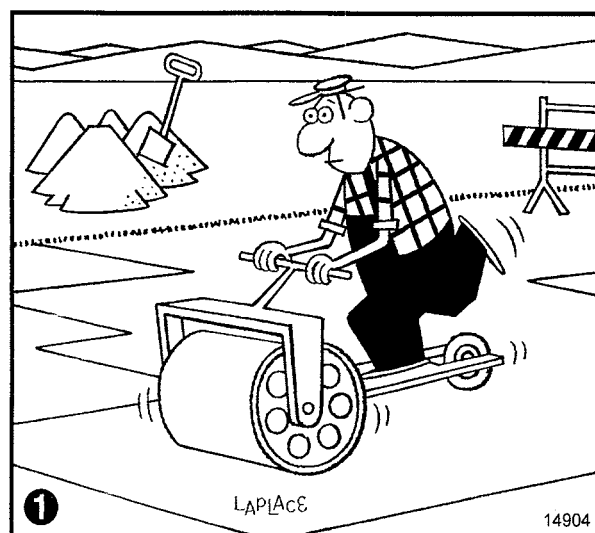


VERTICALEMENT

- 1 Relatif à la bière.
- 2 Démoli - Voulu.
- 3 Klaxons.
- 4 Nombre - Derrière un chèque.

ÊTES-VOUS OBSERVATEUR

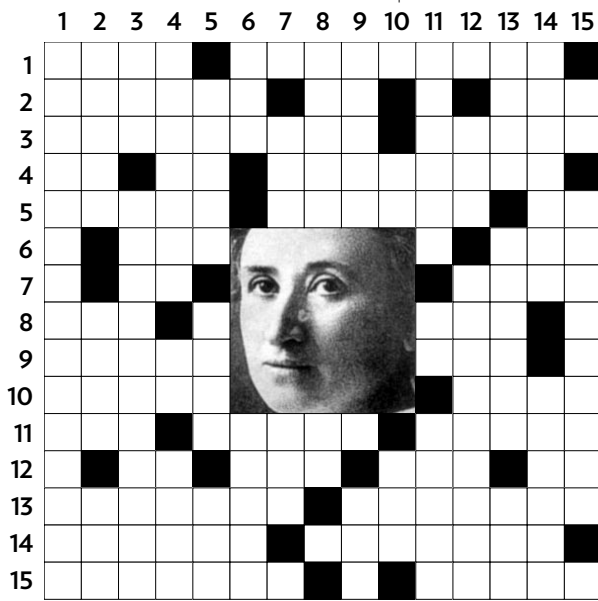
Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux HUIT petites différences.



1 La manche de cheveau derrière la casquette. 2 La manche droite de la chemise est incomplète. 3 Poignée gauche du guidon plus longue. 4 Roulette arrière incomplète. 5 Un alvéole du cylindre a été déplacé. 6 Potence droite du cylindre plus mince. 7 Un tas de sable plus gros. 8 Montant de la barrière plus long.

LA GRILLE DES MORDUS

par MICHEL HANNEQUART



HORIZONTALEMENT

- 1 Prénom - Nom.
- 2 Effronté - Note inversée - Se fait siffler dans la rue.
- 3 Attire les minettes - Expérimenter.
- 4 Personnel - Symbole - Ce pourrait bien être la fin de la carrière du chef.
- 5 Dialecte - Balourd - Romains.
- 6 Appelle - Fric.
- 7 C'est mieux qu'un deux - Établi.
- 8 Coule en Chine - Dieu.
- 9 Exception agréable - Pétard.
- 10 Funeste - Enchaîner.
- 11 Direction - Réprimande - Allons-y!
- 12 Abréviation religieuse - Prénom - On peut le prendre sur un plateau - Ne dure pas toute la journée.
- 13 Très, très bas - On la demande, mais on aimerait bien qu'on oublie de nous la donner.
- 14 Pas faite pour les bus - Ne laissent pas traîner.
- 15 Font partie de certains trains - Elles sont recourbées.

- 3 Monnaie - Vélos sans pédales.
- 4 Affaiblis - Infinitif - Solos.
- 5 Pas besoin d'avoir une couronne pour s'y asseoir - Éteints - Dans la vodka.
- 6 Les Moldaves en ont - Vieux domaine.
- 7 Affluent du Rhin - N'est pas toujours la meilleure façon de juger.
- 8 Coule au Brésil - Langue.
- 9 Ne vivent pas qu'en Australie - Pas modeste.
- 10 Conjonction - Blague.
- 11 C'est une erreur - Symbole - Mal vu chez les Allemands.
- 12 Au Japon - Vraiment drôles.
- 13 Heureux - Capitale - Pronom indéfini.
- 14 Poisson aux couleurs vives - Ouvert.
- 15 Île - On y tourne en rond. R842

SOLUTION du dernier numéro



VERTICALEMENT

- 1 Elle en était une.
- 2 Compositeur français - Au nord de Soissons - Quelqu'un.

## VACANCES/VOYAGE

# ACCESSOIRES INDISPENSABLES POUR SOUVENIRS INOUBLIABLES

ALAIN MCKENNA  
COLLABORATION SPÉCIALE

Photographie et voyage vont de pair. Surtout depuis que la photo numérique permet de prendre des milliers de photos avec une seule carte mémoire... Mais il n'y a pas que l'appareil photo qui puisse voyager. De nombreux accessoires également conçus pour prendre la route peuvent rendre cette activité drôlement plus amusante.



PHOTO FOURNIE PAR CANON

## Imprimante Selphy CP780 de Canon

La gamme d'imprimantes photo Selphy de Canon a toujours figuré parmi les meilleures en leur genre. Les clichés sont généralement nets et colorés et s'impriment à un rythme assez rapide. En prime, leur prix de détail n'est pas particulièrement élevé. La tradition se poursuit avec la Selphy CP780, une nouvelle version d'imprimante photo qui peut être utilisée avec un appareil photo numérique ou même un téléphone sans fil, puisque le périphérique est compatible avec les protocoles PictBridge (USB) et Bluetooth, ce qui évite le recours à un PC. L'imprimante peut aussi fonctionner sans fil à l'aide d'une pile et est offerte en trois couleurs: gris, bleu ou rose. 130\$

## Lecteur de cartes ImageMate de SanDisk

La plupart des appareils photo peuvent transférer leur contenu à un ordinateur personnel grâce à une connexion USB. Mais quand on possède un appareil photo, un caméscope, un téléphone et un baladeur, on peut être tenté de court-circuiter toutes ces connexions en mettant la main sur un lecteur multiscarte comme l'ImageMate, de la société SanDisk. D'autant plus que la nouvelle version de ce lecteur possède un design tout à fait charmant. En plus d'un débit de transfert plutôt rapide, cet accessoire est muni d'une touche qui lance automatiquement l'application ou le site web de son choix pour y transférer du contenu multimédia instantanément. 40\$



PHOTO FOURNIE PAR SANDISK

## Carte mémoire Extreme IV (16 go) de SanDisk

On peut penser que certains appareils photo sont un peu lents à réagir, mais la faute en revient souvent à la carte mémoire, dont la vitesse d'enregistrement peut freiner l'élan créatif en pleine action. La carte mémoire Extreme IV de format CompactFlash de la société SanDisk est l'une des plus rapides sur le marché, avec une capacité de stockage de 45 mégaoctets à la seconde. C'est suffisant pour emmagasiner plusieurs clichés en rafale, une fonction particulièrement appréciée pour les photos d'activités sportives. Et fidèle aux plus récentes nouveautés dans ce marché, cette carte peut stocker jusqu'à 16 gigaoctets de données informatiques, soit plusieurs centaines de photos. C'est peut-être loin d'être une aubaine, mais pour le photographe impatient, c'est un accessoire à considérer. 350\$



PHOTO FOURNIE PAR SANDISK



PHOTO FOURNIE PAR LG

## Cadre photo/lecteur DVD DP392n de LG

Le groupe électronique LG a eu une pensée philosophique au moment de concevoir un cadre photo numérique: s'il n'y a personne pour le regarder, est-ce tout de même un cadre photo numérique? Probablement pas. D'où l'idée du DP392n, un cadre photo de 8 pouces qui se transforme en lecteur DVD portable, au besoin. En plus de fentes pour cartes mémoire de format populaire, sa mémoire interne peut stocker jusqu'à 250 photos qu'il affiche en diaporama, confortablement installé sur une tablette, une étagère ou un bureau. Il suffit de le débrancher et de l'ouvrir pour découvrir une platine DVD qui s'utilise aussi bien dans le sofa que sur la banquette arrière de la voiture ou dans l'avion. Son autonomie de trois heures et demie est suffisante pour au moins un film, même en version non censurée. 170\$



PHOTO FOURNIE PAR NIKON

## Adaptateur GPS GP-1 de Nikon

Les grands voyageurs risquent d'apprécier la possibilité de géomarker les images prises dans leurs nombreux périple. Pour ce faire, il est possible de mettre la main sur un des rares appareils photo incorporant déjà un capteur GPS, ou alors on peut se procurer un adaptateur comme le GP-1, de Nikon, qui se charge de cette tâche automatiquement. Le GP-1 est notamment conçu pour fonctionner avec le nouveau D5000 de même marque, mais la plupart des fabricants d'appareils photo offrent une composante de ce type. Seul hic, leur prix de détail peut s'avérer rebutant... et nous inciter à oublier le géomarker pour encore un petit bout de temps. 280\$



PHOTO FOURNIE PAR SONY

## Téléphone Cybershot C905 de Sony Ericsson

Pourquoi s'encombrer d'un appareil photo et d'un téléphone sans fil quand ce dernier peut faire les deux boulots? C'est la logique du Cybershot C905, un téléphone signé Sony Ericsson doté d'un capteur photo de 8,1 mégapixels et d'un flash au xénon, ce qui lui permet de prendre des clichés numériques d'une qualité tout à fait acceptable. Branché, l'appareil peut instantanément publier ses meilleurs clichés sur l'internet, sur un site comme Facebook ou sur un blogue personnalisé. Son capteur GPS permet en outre de leur ajouter les coordonnées géographiques du lieu où ils ont été réalisés. Prix n. d.



PHOTO FOURNIE PAR LOWEPRO

## Étui D-Wrap de Lowepro

Les étuis de voyage pour appareils photo sont souvent inutilement encombrants. Lowepro propose donc le D-Wrap, un étui qui s'enroule autour de la plupart des appareils photo et qui sert de protection contre les chocs et les diverses intempéries auxquels ils peuvent être exposés. La base de l'étui se visse à la prise universelle pour trépied qui de trouve sous la majorité des appareils automatiques. Le D-Wrap est par ailleurs composé de néoprène, un tissu élastique qui peut prendre plusieurs formes, selon le cas. 15\$